

  
**Einhell®**  
**BT-BD 801 E**

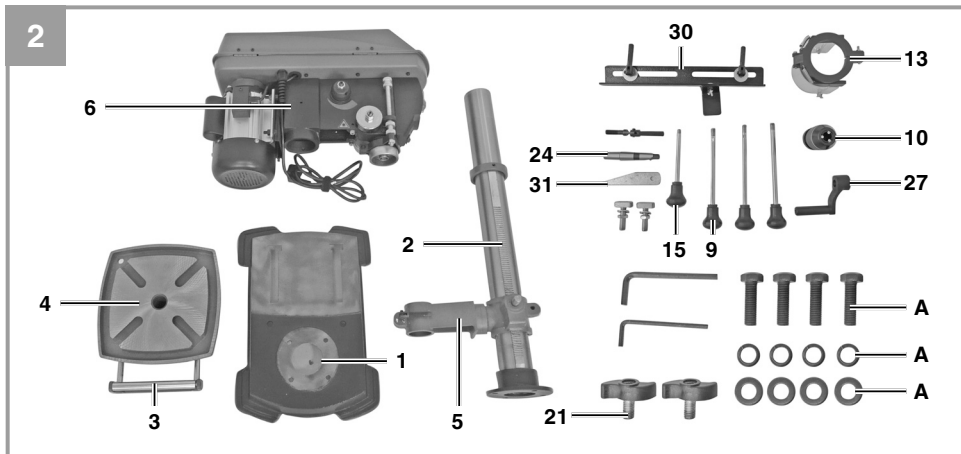
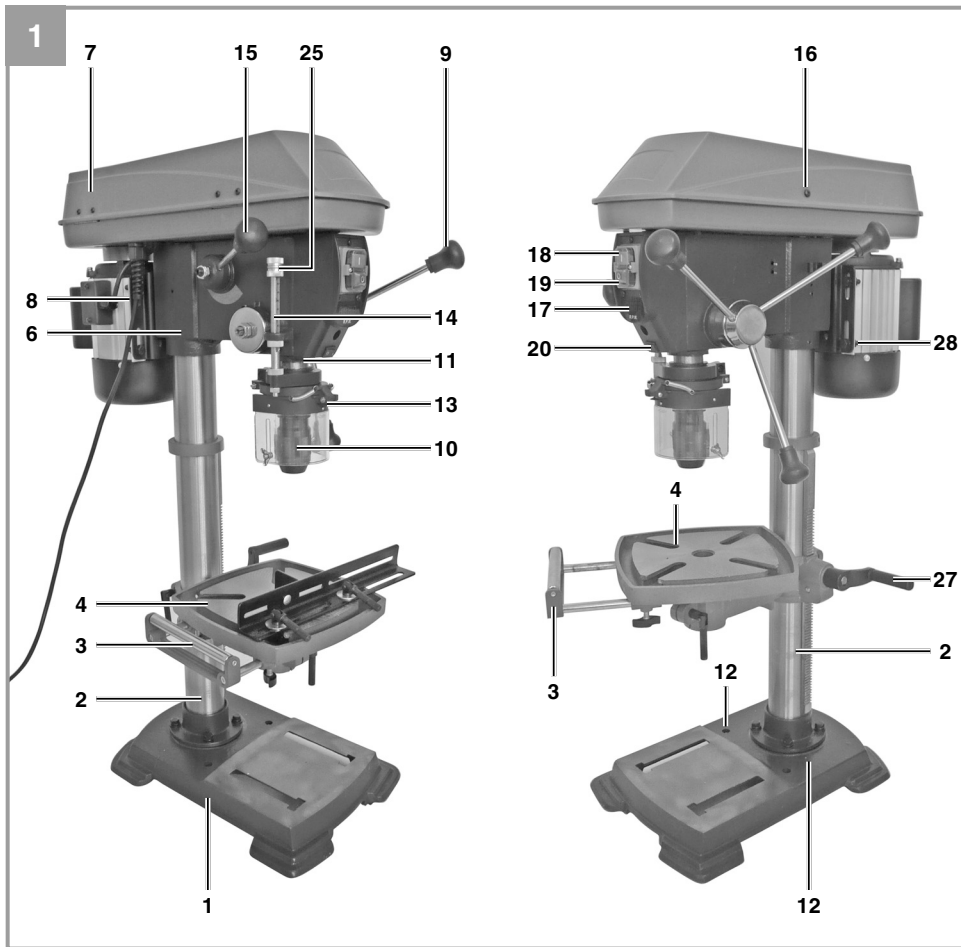
- 
- D** Originalbetriebsanleitung  
Säulenbohrmaschine
- SLO** Originalna navodila za uporabo  
Stebni vrtalni stroj
- HR/** Originalne upute za uporabu  
**BIH** Stupna bušilica
- RS** Originalna uputstva za upotrebu  
Stubna bušilica
- CZ** Originální návod k obsluze  
Sloupová vrtačka
- SK** Originálny návod na obsluhu  
Stĺpová vrtačka

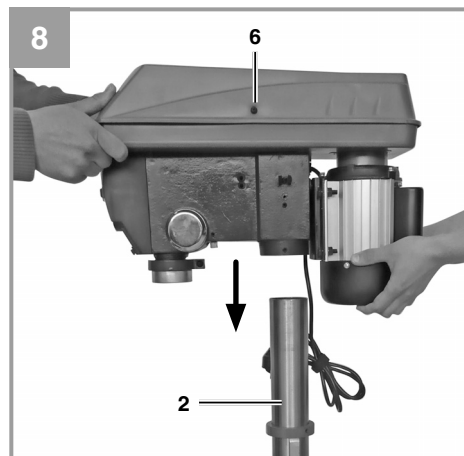
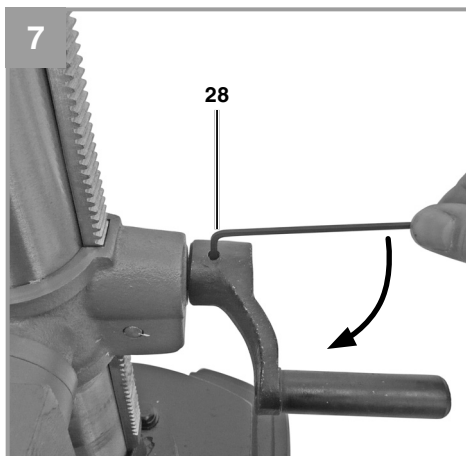
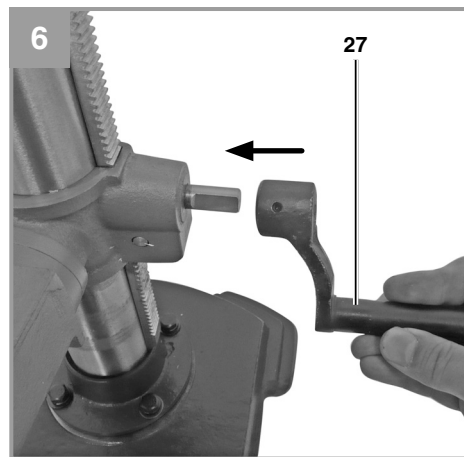
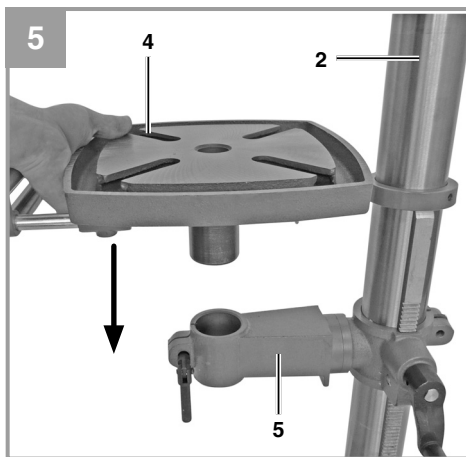
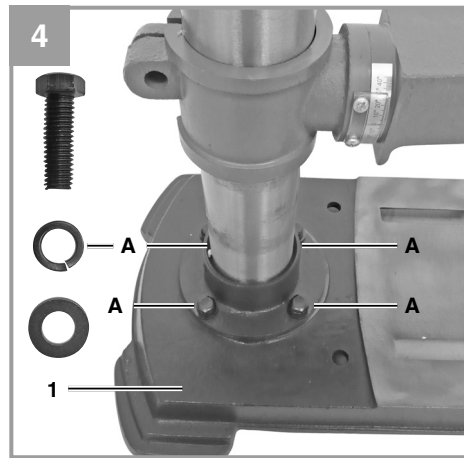
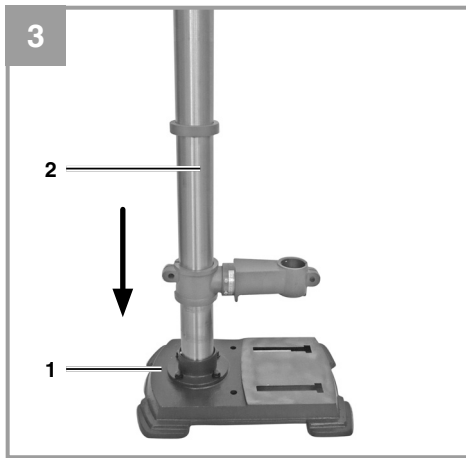
4 C €

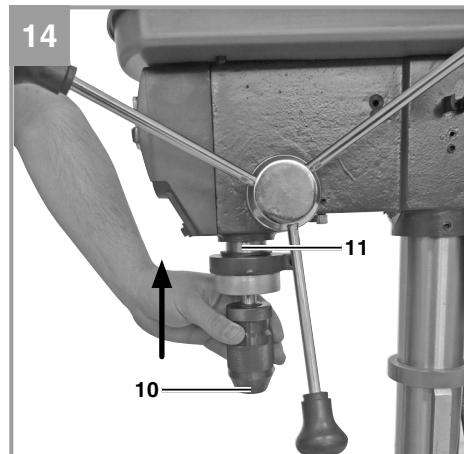
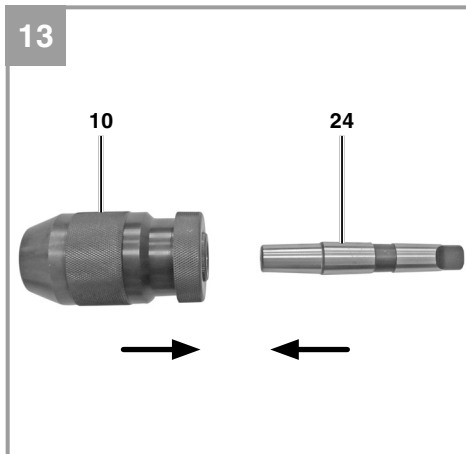
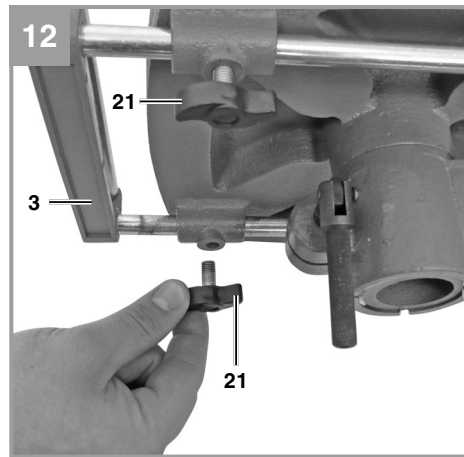
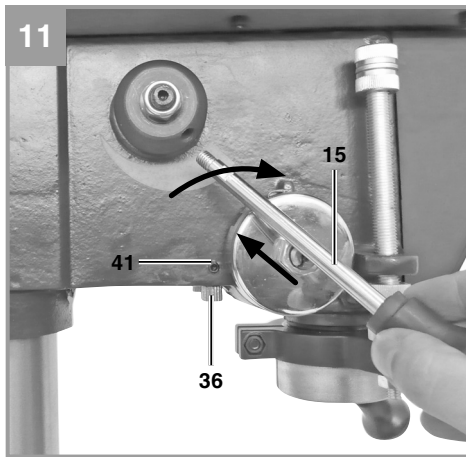
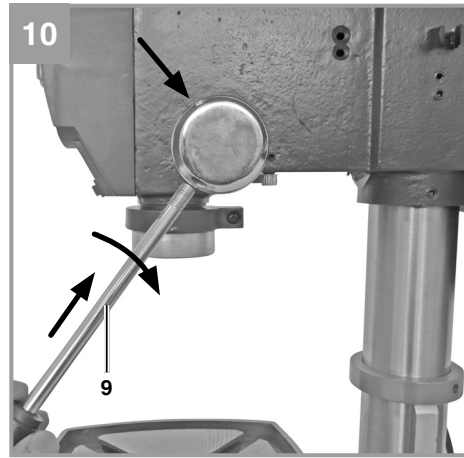
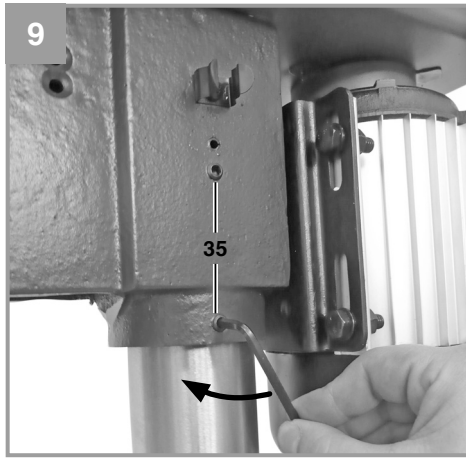
---

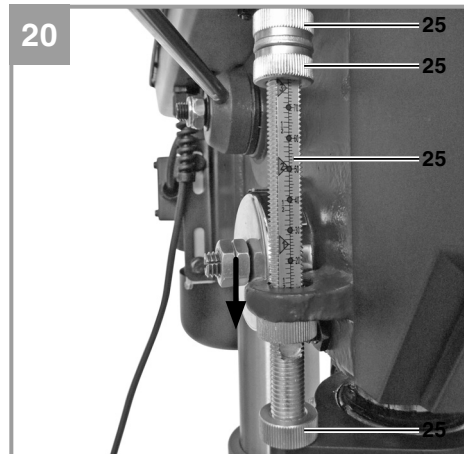
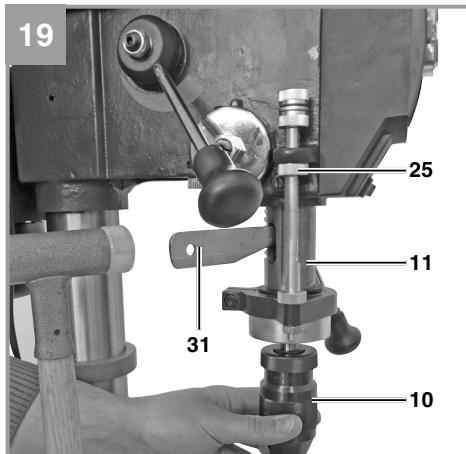
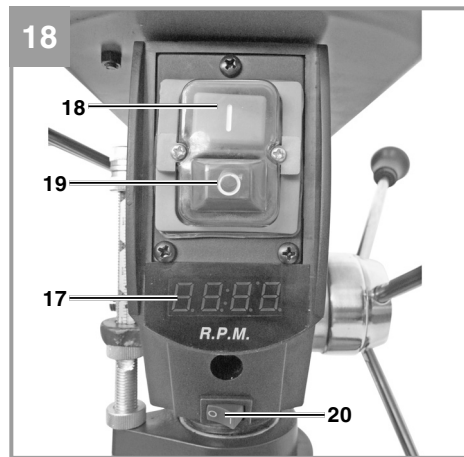
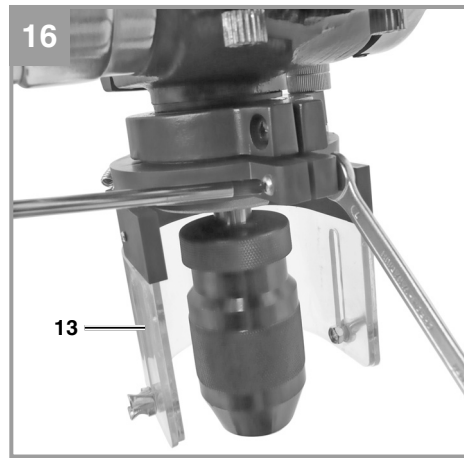
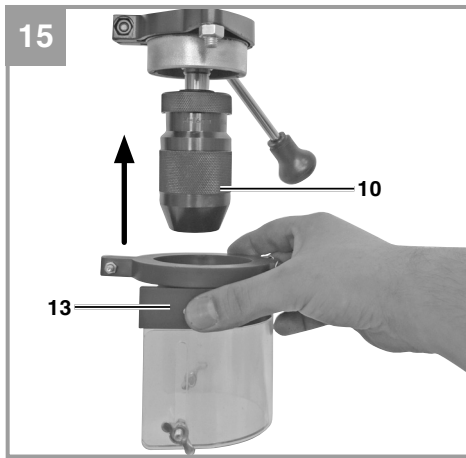
Art.-Nr.: 42.507.10

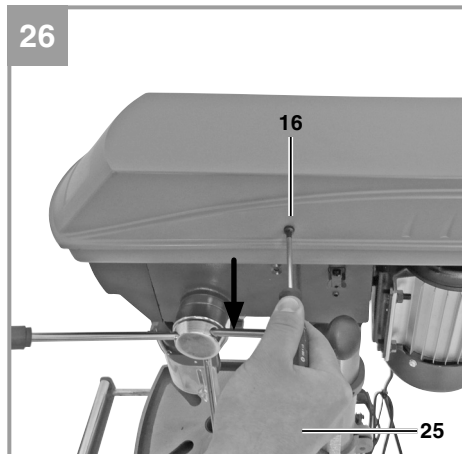
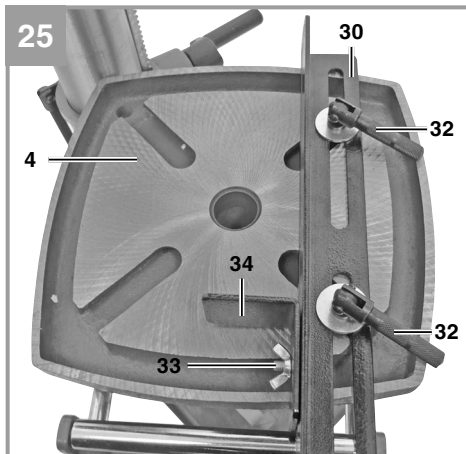
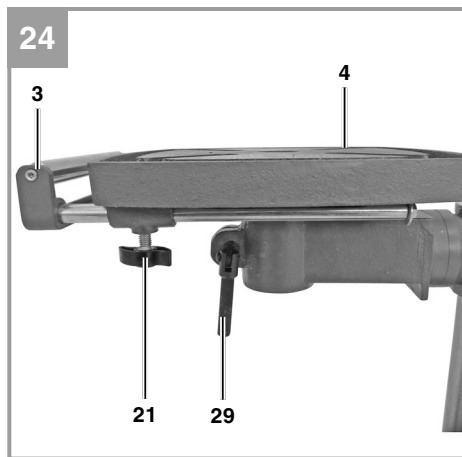
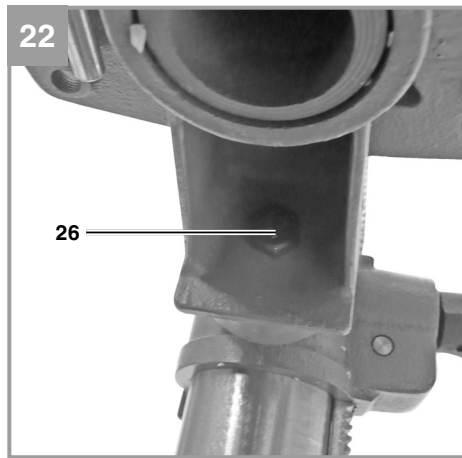
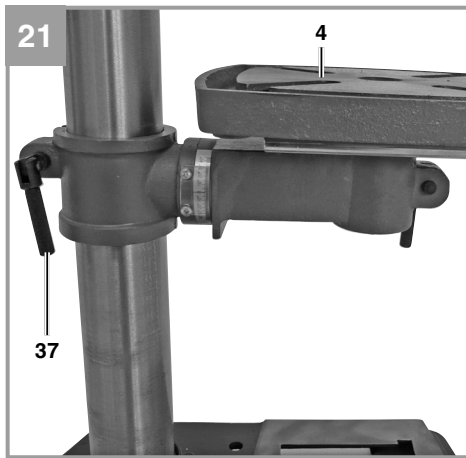
I.-Nr.: 01017

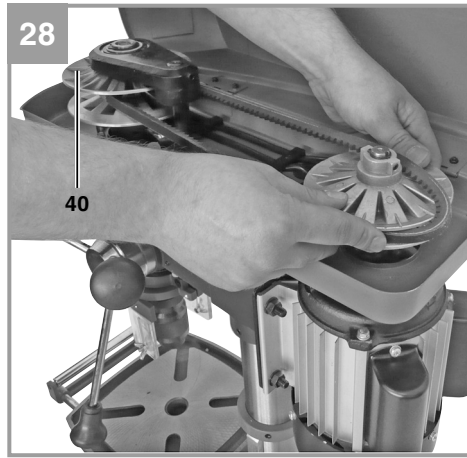
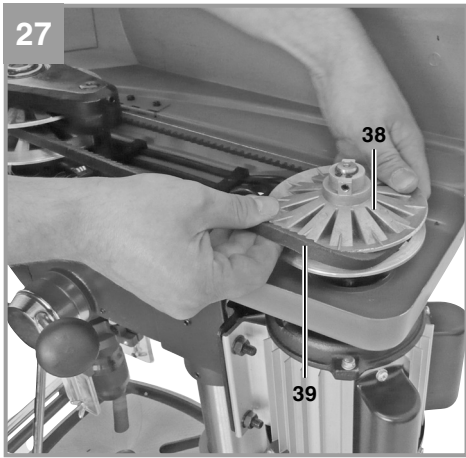














D

## **Inhaltsverzeichnis**

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Betrieb
7. Austausch der Netzanschlussleitung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung





D



**Warnung** - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



**Tragen Sie einen Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.** Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.** Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraus-tretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



**Tragen Sie Schutzhandschuhe!**



D

### **⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## **1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

### **⚠ Warnung**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

### **1.1 Spezielle Hinweise zum Laser**



**Achtung: Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken  
Laserklasse 2**



- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.

- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn die Säulenbohrmaschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.
- Es ist nicht erlaubt Veränderungen am Laser vorzunehmen um die Leistung des Lasers zu erhöhen.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden die durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise entstehen.

## **2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang**

### **2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)**

1. Maschinenfuß
2. Säule
3. Rollauflage
4. Bohrtisch
5. Bohrtischhalter
6. Maschinenkopf
7. Keilriemenabdeckung
8. Motor
9. Griffe
10. Bohrfutter
11. Spindel
12. Befestigungsbohrungen
13. Klappbarer Späneschutz
14. Tiefenanschlag
15. Drehzahl-Einstellhebel
16. Schraube
17. Digitaldisplay
18. Einschalter
19. Ausschalter
20. Ein- Ausschalter Laser
27. Kurbel



## 2.2 Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Garantiebestimmungen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### **Achtung!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise
- Säulenbohrmaschine
- Bohrfutter
- Klappbarer Späneschutz
- Anschlag

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Säulenbohrmaschine ist zum Bohren von Metall, Kunststoff, Holz und ähnlichen Werkstoffen bestimmt und darf nur im privaten Haushaltsbereich verwendet werden.

Lebensmittel und gesundheitsgefährdende Materialien dürfen mit der Maschine nicht bearbeitet werden. Das Bohrfutter ist nur für die Verwendung von Bohrern und Werkzeugen mit einem Schaftdurchmesser vom 1,5-16 mm und zylindrischen Werkzeugschaft geeignet. Darüber hinaus können auch Werkzeuge mit Kegelschaft verwendet werden. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

#### 4. Technische Daten

Nenneingangsspannung.....	230V ~ 50 Hz
Nennleistung.....	550 Watt
Motordrehzahl.....	1400 min <sup>-1</sup>
Ausgangsdrehzahl (stufenlos einstellbar) .....	450-2500 min <sup>-1</sup>
Bohrfutteraufnahme.....	B 16
Bohrspindelkonus.....	MK 2
Zahnkranzbohrfutter.....	Ø 1,5-16 mm
Ausladung.....	160 mm
Größe Bohrtisch.....	240 x 240 mm
Winkelverstellung.....	Tisch 45° / 0° / 45°
Bohrtiefe.....	80 mm
Säulendurchmesser.....	65 mm
Höhe.....	940 mm
Standfläche.....	450 x 300 mm
Gewicht.....	43 kg
Laserklasse.....	2
Wellenlänge Laser.....	650 nm
Leistung Laser.....	≤ 1 mW

#### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel $L_{pA}$	69,2 dB(A)	65,5 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$	78,6 dB(A)	76,4 dB(A)

#### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Schwingungsemissionswert  $a_n \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

#### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

#### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



## 5. Vor Inbetriebnahme

### 5.1. Montage der Maschine

- Legen Sie sich die Bodenplatte (1) zurecht.
- Befestigen Sie die Säule (2) mit Flansch mit den beiliegenden Schrauben (A). (Abb. 3-4)
- Jetzt können Sie den Tisch einsetzen und mit dem Klemmhebel spannen. Danach die Kurbel (27) aufstecken und mit der Schraube (28) festziehen (Abb. 5-7)
- Zum Schluss setzen Sie den kompletten Bohrkopf auf die Säule. Richten Sie den Kopf senkrecht mit der Bodenplatte aus und sichern diesen mit den Schrauben (35). (Abb. 8-9)
- Die 3 mitgelieferten Griffe (9) schrauben Sie in den Griffhalter. (Abb. 10)
- Drehzahl-Einstellhebel (15) wie in Bild 11 dargestellt verschrauben.
- Rollauflage (3) mit Flügelschrauben (21) sichern. (Abb. 12)
- Vor Montage des Bohrfutters mit dem MK-Schaft, beide Teile auf Sauberkeit überprüfen. Anschließend Kegeldorn mit kräftigen Ruck in den Konus des Bohrfutters einschieben. Danach den Konus ebenso in die Bohrspindel einschieben. Hierfür das Bohrfutter (10) samt Konus (24) bis zum Anschlag in die Spindel (11) führen und drehen bis es noch ein wenig weiter in die Spindel (11) rutscht. Nun Bohrfutter (10) samt Konus (24) ruckartig in die Spindel (11) stecken und auf festen Sitz kontrollieren. (Abb. 13-14)

**Hinweis:** Zum Schutz vor Korrosion sind alle blanken Teile eingefettet. Vor dem Aufsetzen des Bohrfutters (10) auf die Spindel (11) müssen beide Teile mit einem umweltfreundlichen Lösungsmittel vollkommen fettfrei gemacht werden, damit eine optimale Kraftübertragung gewährleistet ist.

### 5.2. Aufstellen der Maschine

Vor der Inbetriebnahme muss die Bohrmaschine stationär auf einen festen Untergrund montiert werden. Verwenden Sie dazu die beiden Befestigungsbohrungen (12) in der Bodenplatte. Achten Sie darauf, dass die Maschine für den Betrieb und für Einstell- und Wartungsarbeiten frei zugänglich ist.

**Hinweis:** Die Befestigungsschrauben dürfen nur so fest angezogen werden, dass sich die Grundplatte nicht verspannt oder verformt. Bei übermäßiger Beanspruchung besteht Gefahr des Bruches.

### 5.3. Klappbarer Späneschutz (Abb. 15-17)

Den klappbaren Späneschutz (13) wie in Bild 15-16 dargestellt montieren.

Die Höhe der Abdeckung (23) ist stufenlos einstellbar und über die beiden Flügelschrauben (22) zu fixieren. Zum Bohrerwechsel kann der Späneschutz (13) nach oben geklappt werden.

### 5.4. Vor Inbetriebnahme beachten

Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild übereinstimmt. Schließen Sie die Maschine nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt an. Die Bohrmaschine ist mit einem Nullspannungsauslöser ausgestattet, der die Bediener vor ungewolltem Wiederanlauf nach einem Spannungsabfall schützt. In diesem Fall muss die Maschine erneut einschaltet werden.

## 6. Betrieb

### 6.1. Allgemein (Abb. 18)

Zum Einschalten betätigen Sie den grünen Einschalter „I“ (18), die Maschine läuft an. Zum Ausschalten drücken Sie die rote Taste „O“ (19), das Gerät schaltet ab.

Achten Sie darauf, das Gerät nicht zu überlasten. Sinkt das Motorgeräusch während des Betriebes, wird der Motor zu stark belastet. Belasten Sie das Gerät nicht so stark, dass der Motor zum Stillstand kommt. Stehen Sie beim Betrieb immer vor der Maschine.

### 6.2. Werkzeug in Bohrfutter einsetzen (Abb. 1)

Achten Sie unbedingt darauf, dass beim Werkzeugwechsel der Netzstecker gezogen ist. Im Bohrfutter (10) dürfen nur zylindrische Werkzeuge mit dem angegebenen maximalen Schaftdurchmesser gespannt werden. Nur einwandfreies und scharfes Werkzeug benutzen. Keine Werkzeuge benutzen, die am Schaft beschädigt sind oder sonst in irgendeiner Weise verformt oder beschädigt sind. Setzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller freigegeben sind, ein. Sollte die Säulenbohrmaschine blockieren schalten Sie die Maschine aus und gehen mit dem Bohrer in die Ausgangsstellung zurück.

### 6.3. Handhabung des Schnellspannbohrfutters

Die Säulenbohrmaschine ist mit einem Schnellspannbohrfutter ausgestattet. Es kann der



Werkzeugwechsel ohne Zuhilfenahme eines zusätzlichen Futterschlüssels vorgenommen werden, indem man das Werkzeug in das Schnellspannbohrfutter einsetzt und von Hand festspannt.

#### 6.4. Verwendung von Werkzeugen mit kegeligem Schaft (Abb. 19)

Die Säulenbohrmaschine verfügt über einen Bohrspindelkonus. Um Werkzeuge mit kegeligem Schaft (MK2) zu verwenden, gehen Sie wie folgt vor:

- Bohrfutter in untere Position bringen.
- Spindel mit Hilfe des unteren Skalenringes (25) in abgesenkter Position arretieren, so dass die Öffnung zum Austreiben des Bohrfutters frei zugänglich bleibt (siehe Punkt 7.6).
- Kegelschaft mit beiliegendem Austreibkeil (31) austreiben, dabei darauf achten, dass das Werkzeug nicht auf den Boden fallen kann.
- Neues Werkzeug mit Kegelschaft ruckartig in den Bohrspindelkonus einschieben und festen Sitz des Werkzeuges kontrollieren.

#### 6.5. Drehzahleinstellung (Abb. 1)

Die Drehzahl der Maschine kann stufenlos eingestellt werden.

##### **Achtung!**

- **Die Drehzahl darf nur bei laufendem Motor verändert werden.**
- **Drehzahl-Einstellhebel (15) nicht ruckartig bewegen, Drehzahl langsam und gleichmäßig einstellen während sich die Maschine im Leerlauf befindet.**
- **Sorgen Sie dafür, dass die Maschine ungehindert laufen kann (Entfernen Sie Werkstücke, Bohrer etc.).**

Mit dem Drehzahl-Einstellhebel (15) kann die Drehzahl stufenlos angepasst werden. Die eingestellte Geschwindigkeit wird in Umdrehungen pro Minute am Digitaldisplay (17) angezeigt.

**Achtung!** Niemals die Bohrmaschine mit geöffneter Keilriemenabdeckung laufen lassen. Vor dem Öffnen des Deckels immer den Netzstecker ziehen. Niemals in laufende Keilriemen greifen.

#### 6.6 Bohrtiefenanschlag (Abb. 20/Pos. 14)

Die Bohrspindel besitzt einen verdrehbaren Skalenring zum Einstellen der Bohrtiefe. Einrichtarbeiten nur im Stillstand vornehmen.

- Bohrspindel (11) nach unten drücken bis die Bohrspitze auf dem Werkstück anliegt.

- Skalenring (25) bis zum Anschlag nach unten drehen.
- Skalenring (25) um die gewünschte Bohrtiefe nach oben drehen und mit dem zweiten Skalenring (25) kontern.
- Die höchste Position der Bohrspindel kann analog mit dem unteren Skalenring justiert werden. Dies ist z.B. beim Austreiben des Bohrfutters (siehe Punkt 7.4) hilfreich.

#### 6.7 Neigung des Bohrtisches einstellen (Abb. 21-22)

- Schlossschraube (26) unter dem Bohrtisch (4) lockern.
- Bohrtisch (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen.
- Schlossschraube (26) wieder fest anziehen um den Bohrtisch (4) in dieser Position zu fixieren.

#### 6.8. Höhe des Bohrtisches einstellen (Abb. 21; 23)

- Spannschraube (37) lockern.
- Bohrtisch mit Hilfe der Handkurbel (27) in die gewünschte Position bringen.
- Spannschraube (37) wieder festziehen.

#### 6.9 Bohrtisch und Rollauflage (Abb. 24)

- Nach lösen der Klemmschraube (29) kann der Bohrtisch (4) gedreht werden.
- Nach lösen der Flügelschrauben (21) kann die Rollauflage (3) ausgezogen werden.

#### 6.10 Werkstück spannen (Abb. 25)

Spannen Sie Werkstücke grundsätzlich mit Hilfe eines Maschinenschraubstocks oder mit geeignetem Spannmittel fest ein. Werkstücke nie von Hand halten! Beim Bohren sollten das Werkstück auf dem Bohrtisch (4) beweglich sein, damit eine Selbstzentrierung stattfinden kann. Werkstück unbedingt gegen Verdrehen sichern. Dies geschieht am besten durch Anlegen des Werkstückes bzw. des Maschinenschraubstocks an einen festen Anschlag.

**Achtung!** Blechteile müssen eingespannt werden, damit sie nicht hochgerissen werden können. Stellen Sie den Bohrtisch je nach Werkstück in Höhe und Neigung richtig ein. Es muss zwischen Werkstückoberkante und Bohrspitze genügend Abstand bleiben.

Diese Maschine ist mit einem fest montierbaren Anschlag (30) ausgestattet. Gehen Sie zur Montage wie folgt vor:

- Führen Sie die beiden Nutensteine am Anschlag (30) in zwei der vier Führungsschle-



- nen des Bohrtisches (4).
- Nun können Sie den Anschlag (30) in die gewünschte Position bringen.
- Anschlag (30) mit den beiden Schrauben (32) am Bohrtisch fixieren.
- Nun die Flügelschraube (33) am Winkelstück (34) lösen und Winkelstück (34) so ausrichten, dass das Werkstück an Anschlag (30) und Winkelstück (34) angelegt werden kann.

### 6.11 Betrieb Laser (Bild 11; 18/Pos. 36)

**Einschalten:** Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (20) in Stellung „I“, um den Laser einzuschalten. Auf das zu bearbeitende Werkstück werden zwei Laserlinien projiziert, deren Schnittpunkt das Zentrum der Bohrerspitze anzeigt.

**Ausschalten:** Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (20) in Stellung „0“.

**Einstellung des Lasers:** Durch leichtes Öffnen der Schrauben (41) kann der Laser bei Bedarf justiert werden. Ziehen Sie die Schrauben nach den Justierarbeiten wieder fest. Achtung! Nicht direkt in das Laserlicht blicken!

### 6.12 Arbeitsgeschwindigkeiten

Achten Sie beim Bohren auf die richtige Drehzahl. Diese ist abhängig vom Bohrerdurchmesser und dem Werkstoff.

Unten aufgeführte Liste hilft Ihnen bei der Wahl von Drehzahlen für die verschiedenen Materialien.

**Bei den angegebenen Drehzahlen handelt es sich lediglich um Richtwerte.**

Ø Bohrer	Grauguss	Stahl	Eisen	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

### 6.13. Senken und Zentrierbohren

Mit dieser Tischbohrmaschine können Sie auch Senken oder Zentrierbohren. Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

### 6.14 Holzbearbeitung

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

## 7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### Warnung!

Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

### 8.1 Reinigung

- Die Tischbohrmaschine ist weitgehend wartungsfrei. Halten Sie das Gerät sauber. Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker. Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen Lösungsmittel. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen. Fetten Sie blanke Teile nach Beendigung der Arbeiten wieder ein. Besonderes die Bohrsäule, blanke Teile des Ständers und der Bohrtisch sollten regelmäßig gefettet werden. Benützen Sie zum Fetten ein handelsübliches säurefreies Schmierfett. **Achtung:** Öl- und fetthaltige Reinigungstücher sowie Fett- und Ölrückstände nicht in den Hausmüll geben. Entsorgen Sie diese umweltgerecht. Kontrollieren und reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsöffnungen. Lagern Sie das Gerät in einem trockenen Raum. Sollte das Gerät beschädigt sein, versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. Überlassen Sie



- die Reparatur einer Elektrofachkraft.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 8.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

#### 8.2.1 Austausch des Keilriemens (Abb. 26– 28)

Der Keilriemen der Säulenbohrmaschine kann bei Verschleiß ausgewechselt werden. Verfahren Sie hierzu wie folgt:

- Lassen Sie die Maschine im Leerlauf laufen und stellen Sie den Drehzahl-Einstellhebel (15) langsam auf minimale Drehzahl ein (siehe Punkt 7.5).
- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Stellen Sie den Drehzahl-Einstellhebel (15) auf maximale Drehzahl, dadurch wird der Keilriemen entspannt.
- Lösen der Schraube (16) um die Keilriemenabdeckung (7) öffnen zu können.
- Drehen Sie den Keilriemen (39) langsam von der Antriebsscheibe (38), indem Sie ihn auf einer Seite der Antriebsscheibe (38) nach oben ziehen und selbige während dessen langsam drehen. Die Antriebsscheibe (38) besteht aus zwei Hälften, die durch eine Feder zusammengedrückt werden. Sollte der Keilriemen (39) nicht genug Spiel haben um ihn abzunehmen, die untere Hälfte der Antriebsscheibe (38) etwas nach unten drücken, um den Keilriemen (39) zu entspannen.
- Legen Sie den neuen Keilriemen (39) um die Varioscheibe (40). Setzen Sie ihn an einer Seite der Antriebsscheibe (38) in deren Führungsnut und drehen Sie sie so, dass der Keilriemen (39)
  - auf die Antriebsscheibe (38) aufgezogen wird.
  - Keilriemenabdeckung schließen und mit der Schraube (16) festschrauben.

### 8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!





D



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten



D

A series of horizontal lines for writing, starting with a pencil icon and a squiggly line on the first line.



D

## Garantiekunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die untenangegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-/Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Garantiebestimmungen dieser Bedienungsanleitung.

**ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 · Telefax +49 [0] 180 5 835 830

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)

Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info - Mo-Fr 8:00-18:00 Uhr**

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

**2 Name:**

**Retouren-Nr. ISC:**

**Straße / Nr.:**

**Telefon:**

**PLZ:**

**Ort:**

**Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**

**Art.-Nr.:**

**I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen

**3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen



SLO

## **Vsebina**

1. Varnostni napotki
2. Opis naprave na obseg dobave
3. Predpisana namenska uporaba
4. Tehnični podatki
5. Pred uporabo
6. Uporaba
7. Zamenjava električnega priključnega kabla
8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov
9. Odstranjevanje in ponovna uporaba



SLO



**Opozorilo!** Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!



**Uporablajte zaščito za ušesa.** Učinkovanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



**Uporablajte protiprašno zaščitno masko.** Pri obdelavi lesa in drugih materialov lahko pride do nastajanja zdravju škodljivega prahu. Materiala, ki vsebuje azbest, ne smete obdelovati!



**Uporablajte zaščitna očala.** Med delom nastajajoče iskre ali iz naprave izletajoči delčki, ostružki in prah lahko povzročijo izgubo vida.



**Tragen Sie Schutzhandschuhe!**

**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

**1. Varnostni napotki**

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici!

**⚠ Opozorilo!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

**1.1 Posebna navodila k laserju**

**Pozor! Lasersko žarčenje**  
**Ne gledati v žarek**  
**Laserski razred 2**

**2. Opis naprave na obseg dobave****2.1 Opis naprave (Slika 1a/1b)**

1. Podnožje stroja
2. Steber
3. Valjčno ležišče
4. Vrtalna miza
5. Držalo vrtalne mize
6. Glava stroja
7. Pokrov za klinasti jermen
8. Motor
9. Ročaji
10. Vpenjalna glava
11. Vreteno
12. Luknje za pritrditev
13. Sklopna zaščita za ostružke
14. Globinsko omejevalo
15. Ročica za nastavitev števila vrtljajev
16. Vijak
17. Digitalni prikazovalnik
18. Stikalo za vklop
19. Stikalo za izklop
20. Stikalo za vklop/izklop laserja
27. Ročica

## 2.2 Obseg dobave

S pomočjo opisanega obsega dobave preverite, ali je artikel popoln. Če deli manjkajo, morate to najkasneje v 5 delovnih dneh po nakupu artikla sporočiti našemu servisnemu centru ali najbližji pristojni trgovini z gradbeno opremo s predložitvijo veljavnega računa. Upoštevajte tabelo jamstva v garancijskih določilih ob koncu teh navodil.

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

### Pozor!

**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki
- Stebni vrtni stroj
- Vpenjalna glava
- Sklopna zaščita za ostružke
- Omejevalo

## 3. Predpisana namenska uporaba

Ta stebni vrtni stroj je namenjen vrtnanju v kovino, plastiko, les in podobne materiale in se sme uporabljati samo v zasebnem gospodinjstvu.

S tem strojem je prepovedano obdelovati živila in zdravju škodljive materiale. Vpenjalna glava je primerna samo za uporabo svedrov in orodja s premerom gredi 1,5 - 16 mm in cilindrične oblike gredi. Poleg tega se lahko uporablja tudi orodje s stožčasto obliko gredi. Napravo smejo uporabljati samo odrasle osebe.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proiz-

vajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

## 4. Tehnični podatki

Nazivna vhodna napetost .....	230 V~ 50 Hz
Nazivna moč .....	550 Watt
Število vrtljajev motorja .....	1400 min <sup>-1</sup>
Število vrtljajev na izhodu (brezstopenjsko nastavljivo) .....	450-2500 min <sup>-1</sup>
Sprejemni sklop vpenjalne glave.....	B 16
Konus vrtnega vretena .....	MK 2
Zobata vpenjalna glava .....	Ø 1,5-16 mm
Izpust .....	160 mm
Velikost vrtnalnice .....	240 x 240 mm
Kotna nastavitve mize .....	45° / 0° / 45°
Globina vrtnanja.....	80 mm
Premer stebra .....	65 mm
Višina.....	940 mm
Stojna površina .....	450 x 300 mm
Teža .....	43 kg
Laserski razred .....	2
Valovna dolžina laserja .....	650 nm
Moč laserja .....	≤ 1 mW

### Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljene v skladu z EN 61029.

	Pri obratovanju V prostem teku znaša	
Nivo zvočnega tlaka $L_{p_A}$	69,2 dB (A)	65,5 dB (A)
Nivo zvočne moči $L_{WA}$	78,6 dB (A)	76,4 dB (A)

### Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) ugotovljene v skladu z EN 61029.

### Ročaj

Emissijska vrednost vibracij  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



**Opozorilo!**

Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po normiranem postopku in se lahko spreminja in v izjemnih primerih prekorači navedeno vrednost glede na vrsto in način uporabe električnega orodja.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja v primerjavo električnega orodja z enim drugim orodjem.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja tudi za uvodno oceno škodovanja.

**Omejite hrupnost in vibracije na minimum!**

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

**Ostala tveganja**

**Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:**

1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
3. Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.

**5. Pred uporabo****5.1. Montaža stroja**

- Pripravite si spodnjo ploščo (1).
- Pritrdite steber (2) s prirobnico s priloženimi vijaki (A) (Slika 3 - 4).
- Sedaj lahko vstavite mizo in jo vpnete s pritrtilno ročico. Potem vstavite ročico (27) in jo zategnite z vijakom (28) (Slike 5 - 7).
- Na koncu postavite celotno vrtno glavo na steber. Glavo poravnajte navpično na spodnjo ploščo in le-to zavarujte z vijaki (35). (Slika 8 - 9)
- Privijte 3 dobavljene ročaje (9) na držalo za ročaje. (Slika 10)
- Ročico za nastavitev števila vrtljajev (15) privijte kot je prikazano na sliki 11.
- Valjčno ležišče (3) zavarujte s krilnatimi vijaki (21) (Slika 12).
- Pred montažo vpenjalne glave z gredjo MK preverite čistost obeh delov. Potem z močnim sunkom potisnite stožčast trn v konus vpenjalne glave. Potem potisnite v vpenjalno vreteno tudi konus. V ta namen vstavite vpenjalno glavo (10) skupaj s konusom (24) do konca v vreteno (11) in obračajte še malo, da zdrsne v vreteno (11). Sedaj s sunkom vstavite vpenjalno glavo (10) skupaj s konusom (24) v vreteno (11) in preverite čvrsto nameščenost. (Slika 13 - 14)

**Napotek:** Za zaščito pred korozijo so vsi goli deli namazani z mazivom. Pred nameščanjem vpenjalne glave (10) na vreteno (11) morate oba dela popolnoma očistiti maziva s pomočjo okolju prijaznega razredčilnega sredstva tako, da bo zagotovljen optimalni prenos moči.

**5.2. Postavitev stroja**

Pred zagonom mora biti vrtni stroj nameščen stacionarno na stabilno podlago. V ta namen uporabite obe luknji za pritrditev (12) na spodnji plošči.

Pazite na to, da bo stroj prosto dostopen za uporabo in za izvajanje nastavitvenih in vzdrževalnih del.

**Napotek:** vijake za pritrditev smete zategniti samo toliko, da se ne bo osnovna plošča prenapela ali deformirala. V primeru prekomerne obremenitve obstaja nevarnost zloma.



### 5.3. Sklopna zaščita za ostružke (Slike 15 - 17)

- Sklopno zaščito za ostružke (13) montirajte kot je prikazano na slikah 15 - 16.
- Pokrov (23) je brezstopenjsko nastavljen po višini in ga fiksirate z obema krilnatima vijakoma (22). Pri zamenjavi svedra lahko obrnete zaščito za ostružke (13) navzgor.

### 5.4. Upoštevajte pred zagonom!

Pazite na to, da se bo napetost električnega omrežnega priključka skladala z napetostjo, ki je navedena na tipski podatkovni tablici. Stroj priključite samo na vtičnico s pravilno instaliranim varnostnim zaščitnim kontaktom.

Vrtalni stroj je opremljen z ničelnim napetostnim sprožilcem, ki ščiti uporabnika pred nenačrtovanim ponovnim zagonom v primeru predhodnega izpada napetosti. V takšnem primeru morate ponovno vključiti stroj.

## 6. Uporaba

### 6.1. Splošno (Slika 18)

Za vklop pritisnite na zeleno stikalo za vklop „I“ (18), stroj začne delati. Za izklop pritisnite na rdečo tipko „O“ (19), stroj se izklopi. Pazite na to, da ne boste preobremenili naprave. Če se med delovanjem zniža hrupnost motorja, to pomeni, da je motor premočno obremenjen. Naprave ne obremenjujte tako močno, da bi se motor zaustavil. Med obratovanjem vedno stojte pred strojem.

### 6.2. Vstavljanje orodja v vpenjalno glavo (Slika 1)

Brezpogojno pazite na to, da boste pred zamenjavo orodja izvlekli električni omrežni vtičnik iz vtičnice. V vpenjalno glavo (10) smete vpenjati samo cilindrična orodja z navedenim največjim dovoljenim premerom gredi. Uporabljajte samo brezhibno in ostro orodje. Ne uporabljajte orodij, katerih gred je poškodovana ali so na kakršenkoli način deformirana ali poškodovana. Uporabljajte samo pribor in dodatno opremo, ki je navedena v navodilih za uporabo in jo je odobril proizvajalec. Če se sebrni vrtalni stroj zagodzi, ga izklopite in vrtalni stroj spravite v izhodiščni položaj.

**6.3. Ravnanje s hitro vpenjalno vrtalno glavo**  
Stebni vrtalni stroj je opremljen s hitro vpenjalno glavo. Zamenjavo orodja lahko izvršite brez pomoči dodatnega ključa za vpenjalno glavo tako,

da orodje vstavite v hitro vpenjalno glavo in ga vnete z roko.

### 6.4. Uporaba orodij s stožčasto gredjo (Slika 19) Stebni vrtalni stroj je opremljen s konusom vrtalnega vretena.

Za uporabo orodij s stožčasto gredjo (MK2) postopajte na sledeči način:

- Vpenjalno glavo dajte v spodnji položaj.
- Vreteno aretirajte s pomočjo spodnjega obroča s skalo (25) v spuščnem položaju tako, da ostane odprtina za iztiskanje vpenjalne glave prosto dostopna (glej točko 7.6).
- Stožčasto gred iztisnite s priloženim klinom (31) in pri tem pazite, da orodje ne bo padlo na tla.
- Sunkovito potisnite novo orodje v konus vrtalnega vretena in preverite čvrsto nameščenost orodja.

### 6.5. Nastavitev števila vrtljajev (Slika 1)

Število vrtljajev stroja lahko nastavljate brezstopenjsko.

#### Pozor!

- Število vrtljajev lahko spreminjate samo pri delujočem motorju.
- Ročice za nastavitev števila vrtljajev (15) ne premikajte sunkovito, število vrtljajev nastavljajte počasi in enakomerno medtem, ko se stroj nahaja v prostem teku.
- Poskrbite za to, da bo stroj lahko deloval neovirano (Odstranite obdelovance, svedre, itd.).

Z ročico za nastavitev števila vrtljajev (15) lahko brezstopenjsko nastavljate število vrtljajev. Nastavljena hitrost je prikazana je prikazana s številom vrtljajev na minuto na digitalnem prikazovalniku (17).

**Pozor!** Nikoli ne pustite delati vrtalnega stroja z odprtim pokrovom klinastega jermena. Pred odpiranjem pokrova zmeraj izvlecite električni priključni vtičnik. Nikoli ne posegajte med klinasti jermen, ko stroj dela.

### 6.6. Omejevalo globine vrtnja (Slika 20/Poz. 14)

Vrtalno vreteno poseduje vrtljivi obroč s skalo za nastavitev globine vrtnja. Nastavitvena dela izvajajte samo v stanju mirovanja stroja.

- Potisnite vrtalno vreteno (11) navzdol tako, da konica svedra naleže na obdelovanec.
- Obroč s skalo (25) obrnite do konca navzdol.
- Obroč s skalo (25) obrnite navzgor do zelene

globine vrtnanja in fiksirajte z drugim obročem s skalo (25).

- Najvišji položaj vrtnega vretena lahko analogno nastavljate s spodnjim obročem s skalo. To služi v pomoč npr. pri iztiskanju vpenjalne glave (glej točko 7.4).

#### 6.7. Nastavitev naklona vrtnalnice (Slika 21 - 22)

- Odpustite zapiralni vijak (26) pod vrtno mizo (4).
- Nastavite vrtno mizo (4) na zeleno kotno mero.
- Ponovno zategnite zapiralni vijak (26), da fiksirate vrtno mizo (4) v tem položaju.

#### 6.8. Nastavitev višine vrtnalnice (Slika 21; 23)

- Odpustite vpenjalni vijak (37).
- Vrtno mizo postavite s pomočjo ročice (27) v zeleni položaj.
- Ponovno zategnite vpenjalni vijak (37).

#### 6.9. Vrtna miza in valjčno ležišče (Slika 24)

- Po odvijanju pritrdilnega vijaka (29) lahko obračate vrtno mizo (4).
- Po odvijanju krilnatega vijaka (21) lahko izvlečete valjčno ležišče (3).

#### 6.10. Vpenjanje obdelovanca (Slika 25)

Praviloma vpenjajte obdelovanec s pomočjo strojnega primeža ali s pomočjo primernih sredstev za vpenjanje. Nikoli ne držite obdelovancev z roko! Pri vrtnanju naj je obdelovanec premičen na vrtni mizi (4) tako, da se lahko izvaja samocentriranje. Obdelovanec brezpogojno zavarujte proti obračanju. To najbolje zagotovite tako, da namestite obdelovanec oz. strojni primež na čvrsti prislon.

**Pozor!** Pločevinaste dele morate vpeti, da se ne bodo mogli iztrgati. Vrtno mizo nastavite pravilno glede na obdelovanec in naklon. Med zgornjim robom obdelovanca in konico svedra mora biti dovolj razmaka.

Ta stroj je opremljen s fiksno montirnim omejevalom (30). Pri montaži postopajte na sledeči način:

- Vstavite oba utorna dela na omejevalu (30) v dve od štirih vodil vrtnalnice (4).
- Sedaj lahko omejevalo (30) postavite v zeleni položaj.
- Omejevalo (30) fiksirajte z obema vijakoma (32) na vrtni mizi.

- Sedaj odvijte krilnati vijak (33) na kotniku (34) in kotnik (34) naravnajte tako, da bo lahko obdelovanec nalegal na omejevalo (30) in kotnik (34).

#### 6.11. Obratovanje z laserjem (Slika 11; 18/ Poz. 36)

Vklop: pomaknite stikalo za vklop / izklop laserja (20) v položaj „I“, da vključite laser. Na obdelovanec se projicirata dve laserski črti, katerih sečišče kaže sredino konice svedra.

Izklop: pomaknite stikalo za vklop/izklop laserja (20) v položaj „0“.

Nastavitev laserja: z rahlim odpiranjem vijakov (41) lahko po potrebi nastavljate laser. Po izvršenem nastavljanju ponovno zategnite vijake. Pozor! Ne gledajte neposredno v laserski žarek!

#### 6.12. Delovne hitrosti

Pri vrtnanju pazite na pravilno število vrtljajev. Le-to je odvisno od premera svedra in vrste obdelovanca.

Spodaj navedeni spisek Vam služi kot pomoč pri izbiri števila vrtljajev za različne vrste materialov.

Pri navedenih številnih vrtljajev gre samo za orientacijske vrednosti.

Ø svedra	siva litina	jeklo	železo	aluminij	bron
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

#### 6.13. Grezenje in centrirno vrtnanje

S tem namiznim vratnikom lahko izvajate tudi grezenje ali centrirno vrtnanje. V ta namen upoštevajte, da morate greziti z najnižjo hitrostjo, medtem ko pa je za centrirno vrtnanje potrebna visoka hitrost.



#### 6.14. Obdelava lesa

Prosimo, da upoštevate, da morate pri obdelavi lesa uporabljati primerno opremo za odsesavanje prahu, ker je lahko lesni prah zdravju škodljiv. Pri izvajanju del, kjer nastaja lesni prah, brezpogojno uporabljajte ustrezno masko za prah.

### 7. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

### 8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

#### Pozor!

Pred vsakršnimi nastavitvenimi deli, vzdrževanji ali popravili izvlomite omrežno stikalo.

#### 8.1 Čiščenje

- Namizni vrtnali stroj v glavnem ne potrebuje vzdrževanja. Stroj vzdržujte v čistem stanju. Pred vsakim čistilnim in vzdrževalnim delom izvlomite električni priključni vtičnik. Za čiščenje ne uporabljajte ostrih razredčilnih sredstev. Pazite na to, da v stroj ne pride nikakršna tekočina. Po končanem delu ponovno namažite gole dele z mazivom. Predvsem je potrebno redno mazati vrtnali steber, gole dele stebra in vrtnalo mizo. Za mazanje uporabljajte običajno mazivo brez vsebnosti kislin. Pozor: čistilnih robcev, ki vsebujejo olje in mazivo ter ostankov olja in maziva ne odstranjujte med hišne odpadke, temveč jih odstranjujte v skladu s predpisi o varovanju okolja. Redno preverjajte in čistite prezračevalne odprtine. Stroj shranjujte v suhem prostoru. Če bi se stroj poškodoval, ga ne poskušajte sami popravljati. Popravilo zaupajte elektro strokovnjaku.
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- 

- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

#### 8.2 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

##### 8.2.1. Zamenjava klinastega jermena (Slike 26 – 28)

Klinasti jermen stebrnega vrtnalnega stroja lahko v primeru obrabljenosti zamenjate. V ta namen postopajte na sledeči način:

- Pustite stroj delati v prostem teku in počasi nastavite ročico za nastavljanje števila vrtljajev (15) na najmanjše število vrtljajev (glej točko 7.5).
- Izključite stroj in izvlomite električni priključni vtičnik.
- Nastavite ročico za nastavljanje števila vrtljajev (15) na največje število vrtljajev in s tem sprostite napetost klinastega jermena.
- Odvijte vijak (16), da lahko odprete pokrov klinastega jermena (7).
- Obračajte počasi klinasti jermen (39) iz pogonske jermenice (38) tako, da ga na eni strani pogonske jermenice (38) potegnete navzgor in jermenico med tem počasi obračate. Pogonska jermenica (38) se sestoji iz dveh polovic, ki ju stiska skupaj vzmet. Če klinasti jermen (39) ne bi imel dovolj zračnosti, da bi ga lahko sneli, potisnite spodnjo polovico pogonske jermenice (38) nekoliko navzdol, da sprostite klinasti jermen (39).
- Namestite novi klinasti jermen (39) okrog vario jermenice (40). Vstavite ga na eni strani pogonske jermenice (38) v njen vodilni utor in jo obračajte tako, da se klinasti jermen (39) potegne na pogonsko jermenico (38).
- Zaprte pokrov klinastega jermena in ga za- tegnite z vijakom (16).

#### 8.3 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## **9. Odstranjevanje in ponovna uporaba**

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Okvarjene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke. Napravo odložite na ustreznem zbirališču, da bo pravilno odstranjena. Če ne poznate primernih zbirališč, se pozanimajte pri svoji občinski upravi.



SLO



Samo za dežele EU

Električnega orodja ne mečite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih napravah in v skladu z izvajanjem nacionalne zakonodaje morate ločeno zbirati izrabljena električna orodja in jih predati v okoljsko varno ponovno predelavo.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električne naprave je alternativno zavezan, da namesto vračanja sodeluje pri strokovno ustreznem recikliranju v primeru predaje lastnine. Staro napravo se lahko v ta namen tudi prepusti na odvzemnem mestu, ki izvaja odstranjevanje v smislu nacionalne zakonodaje o odstranjevanju takšnih odpadkov. To se ne nanaša na starim napravam priložene dele pribora in opreme brez električnih komponent.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodni, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

## Garancijska listina

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev. Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

Opozarjamo na omejitve v okviru te garancije za obrabne, potrošne in okvarjene dele v skladu z garancijskimi pogoji, opisanimi v teh navodilih za uporabo.



HR/BIH

## Sadržaj

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja i sadržaj isporuke
3. Namjenska uporaba
4. Tehnički podaci
5. Prije puštanja u pogon
6. Rukovanje
7. Zamjena mrežnog kabela
8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova
9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje
10. Skladištenje





HR/BIH



Upozorenje - pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik od ozljeđivanja



**Nosite zaštitu za sluh.** Buka može utjecati na gubitak sluha.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.** Kod obrade drva i drugih materijala može doći do stvaranja prašine štetne po zdravlje. Azbestni materijali ne smiju se obrađivati!



**Nosite zaštitne naočale.** Iskre koje nastaju za vrijeme rada, iverje, piljevina i prašina koji izlaze iz uređaja mogu izazvati gubitak vida.



**Nosite zaštitne rukavice**

**⚠ Pozor!**

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

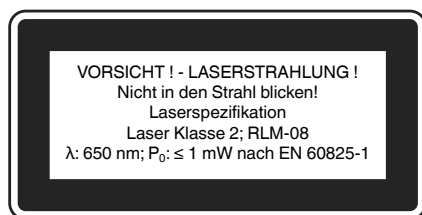
Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.

**⚠ Upozorenje!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

**1.1 Specijalne napomene o laseru**

**Pozor: lasersko zračenje**  
**Nemojte gledati u zraku**  
**Klasa lasera 2**



- Nikad ne gledajte u izvor zrake.
- Lasersku zraku nemojte usmjeravati na reflektirajuće površine, osobe ili životinje. Čak i laserska zraka neznatne snage može oštetiti oči.
- Oprez – ako se izvodi drugačiji postupak od ovdje navedenog, to bi moglo dovesti do opasne ekspozicije zračenja.
- Nikad nemojte otvarati laserski modul.
- Ako dulje vrijeme nećete koristiti stupnu bušilicu, uklonite baterije. Nije dopušteno da promjenama na laseru povećavate njegovu snagu.

- Nije dopušteno da promjenama povećavate snagu lasera.
- Proizvođač ne preuzima jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja sigurnosnih napomena.

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke****2.1 Opis uređaja (slika 1)**

1. Postolje stroja
2. Stup
3. Stalak s valjkom
4. Stol za bušenje
5. Držak stola za bušenje
6. Glava stroja
7. Poklopac klinastog remena
8. Motor
9. Ručke
10. Zaglavnik za svrdlo
11. Vreteno
12. Pričvrtni provrti
13. Sklopiva zaštita od strugotine
14. Graničnik dubine
15. Poluga za podešavanje broja okretaja
16. Zavrtnj
17. Digitalni zaslon
18. Sklopka za uključivanje
19. Sklopka za isključivanje
20. Sklopka za uključivanje/isključivanje lasera
27. Ručica

## 2.2 Sadržaj isporuke

Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke provjerite cjelovitost artikla. Ako su neki dijelovi neispravni, nakon kupnje artikla obratite se našem servisnom centru ili najbližoj nadležnoj trgovini najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupnji. Molimo vas da u vezi s tim obratite pozornost na tablicu o jamstvu u jamstvenim odredbama na kraju uputa.

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

### Pozor!

**Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene
- Stupna bušilica
- Zaglavnik za svrdlo
- Sklopiva zaštita od strugotine
- Graničnik

## 3. Namjenska uporaba

Ova stupna bušilica namijenjena je za bušenje metala, plastike, drva i sličnih materijala i smije se koristiti samo u privatne svrhe u kućanstvu.

Ovim strojem ne smiju se obrađivati živežne namirnice i za zdravlje opasni materijali. Zaglavnik za svrdlo prikladan je samo za korištenje svrdla i alata promjera tijela od 1,5 - 16 mm i cilindričnog tijela alata. Zbog toga se također smiju koristiti alati s konusnim tijelom. Uređaj smiju koristiti samo odrasle osobe.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne

svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 4. Tehnički podaci

Nazivni ulazni napon .....	230 V~ 50 Hz
Nazivna snaga .....	550 vata
Broj okretaja motora .....	1400 min <sup>-1</sup>
Izlazni broj okretaja (kontinuirano podesiv) .....	450- 2500 min <sup>-1</sup>
Prihvatnik svrdlo .....	B 16
Konus vretena za svrdla .....	MK 2
Nazubljeni zaglavnik za svrdlo .....	Ø 1,5 - 16 mm
Polumjer rada .....	160 mm
Veličina stola za bušenje .....	240 x 240 mm
Korekcija kuta stola .....	45° / 0° / 45°
Dubina bušenja .....	80 mm
Promjer stupa .....	65 mm
Visina .....	940 mm
Smještajna površina .....	450 x 300 mm
Težina .....	43 kg
Klasa lasera .....	2
Valna dužina lasera .....	650 nm
Snaga lasera .....	≤ 1 mW

### Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 61029.

	Pogon	Prazni hod
Razina zvučnog tlaka L <sub>pA</sub>	69,2 dB (A)	65,5 dB (A)
Intenzitet buke L <sub>WA</sub>	78,6 dB (A)	76,4 dB (A)

### Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 61029.

### Ručka

Vrijednost emisije vibracija a<sub>h</sub> ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>  
Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Upozorenje!**

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

**Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!**

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

**Ostali rizici**

**Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici. Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:**

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

**5. Prije puštanja u pogon****5.1. Montaža stroja**

- Pripremite donju ploču (1).
- Pomoću priloženih vijaka (A) pričvrstite stup (2) s prirubnicom (sl. 3 - 4).
- Sada možete umetnuti stol i stegnuti polugom. Nakon toga natakните ručicu (27) i pritegnite vijkom (28) (sl. 5 - 7).
- Na kraju postavite kompletnu glavu za bušenje na stup. Poravnajte glavu okomito s donjom pločom i osigurajte je vijcima (35) (sl. 8 - 9).
- Navrnite 3 isporučene ručke (9) u njihov držač. (sl. 10)
- Uvrnite polugu za podešavanje broja okretaja (15) kao što je prikazano na slici 11.
- Osigurajte stalak s valjkom (3) pomoću krilatih vijaka (21) (sl. 12).
- Prije montaže zaglavnik s MK tijelom provjerite čistoću oba dijela. Na kraju snažnim trzajem gurnite čunjasti trn u konus zaglavnik za svrdlo. Nakon toga konus isto tako gurnite u vreteno bušilice. U tu svrhu uvedite zaglavnik za svrdlo (10) zajedno s konusom (24) do kraja u vreteno (11) i okrenite ga, tako da još malo klizne u vreteno (11). Sad trzajem utakните zaglavnik za svrdlo (10) zajedno s konusom (24) u vreteno (11) i provjerite je li čvrsto fiksiran. (sl. 13 - 14)

**Napomena:** U cilju zaštite od korozije podmažite sve sjajne dijelove. Prije stavljanja zaglavnik za svrdlo (10) na vreteno (11) oba dijela se potpuno moraju odmastiti pomoću ekološkog otapala tako da se zajamči optimalni prijenos snage.

**5.2. Postavljanje stroja**

Prije puštanja u rad bušilica se mora montirati stacionarno na čvrstu podlogu. Za to koristite oba povrta za pričvršćivanje (12) u donjoj ploči. Pripazite na to da stroj ima slobodan pristup za rad kao i radove podešavanja i održavanja.

**Napomena:** Pričvrtni vijci smiju se pritegnuti toliko da se osnovna ploča ne napregne ili deformira. Kod prekomjernog naprezanja postoji opasnost od loma.

### 5.3. Preklopiva zaštita za strugotinu (sl. 15-17)

- Montirajte preklopivu zaštitu za strugotinu (13) kao što je prikazano na slikama 15-16.
- Visinu poklopca (23) možete podešavati kontinuirano i fiksirati ga pomoću oba krilata vijka (22). Kod zamjene svrdla zaštitu od strugotine (13) možete preklopiti prema gore.

### 5.4. Pripazite prije puštanja u pogon

Pripazite da napon mrežnog priključka odgovara naponu na tipskoj pločici. Priključite stroj samo na utičnicu s propisno instaliranim zaštitnim kontaktom. Stalna bušilica je opremljena relejem s nultim naponom koji štiti korisnika od neželjenog ponovnog ukapčanja nakon pada napona. U tom slučaju stroj se mora ponovno uključiti.

## 6. Rukovanje

### 6.1. Općenito (sl. 18)

Stroj uključujete na zelenom prekidaču „I“ (18). Isključujete ga pomoću crvene tipke „O“ (19). Pripazite da ne preopteretite uređaj. Ako za vrijeme rada padne broj okretaja, znači da je motor preopterećen. Nikad ne preopterećujete uređaj tako da se motor ugasi. Prilikom rada uvijek stojte ispred stroja.

### 6.2. Umetanje alata (sl. 1)

Kod zamjene alata obavezno izvucite mrežni utikač. U nazubljenom zaglavniku za svrdlo (10) smiju se stegnuti samo cilindrični alati s navedenim maksimalnim promjerima tijela. Koristite samo besprijekoran i oštar alat. Ne koristite alate čije je tijelo oštećeno ili su na neki drugi način deformirani ili oštećeni. Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u ovim uputama za uporabu ili koje je odobrio proizvođač. Ako bi stupna bušilica blokirala, isključite stroj i vratite svrdlo u početni položaj.

### 6.3. Rukovanje zaglavnikom za brzo pritezanje svrdla

Stupna bušilica opremljena je zaglavnikom za brzo pritezanje svrdla. Zamjena alata može se izvršiti bez pomoći dodatnog ključa tako da se alat umetne u zaglavnik i pritegne rukom.

### 6.4. Korištenje alata s čunjastim tijelom (sl. 19)

Stupna bušilica ima konusno vreteno. Da biste koristili alate s čunjastim tijelom (MK2), postupite na sljedeći način:

- Zaglavnik za svrdlo dovedite u donji položaj.
- Vreteno aretirajte pomoću donjeg prstena sa skalom (25) u spušenom položaju tako da otvor za izbijanje zaglavnika ostane pristupačan (vidi točku 7.6).
- Čunjasto tijelo izbijte pomoću priloženog klina (31) i pripazite da pri tome alat ne padne na pod.
- Novi alat s čunjastim tijelom gurnite trzajem u konusno vreteno i provjerite njegov čvrsti dosjed.

### 6.5. Podešavanje broja okretaja (sl. 1)

Broj okretaja stroja može se kontinuirano podešavati.

#### Pozor!

- **Broj okretaja smije se mijenjati samo kad motor radi.**
- **Polugu za podešavanje broja okretaja (15) nemojte pomicati uz trzaje, broj okretaja podešavajte polako i ravnomjerno dok se stroj nalazi u praznom hodu.**
- **Pobrinite se da stroj može raditi bez prepreka (uklonite radne komade, svrdla itd.).**

Pomoću poluge (15) možete kontinuirano podešavati broj okretaja. Podešena brzina prikazuje se na digitalnom zaslonu u okretajima po minuti (17).

**Pozor!** Nikada nemojte ostaviti bušilicu da radi s otvorenim poklopcem klinastog remenae. Prije otvaranja poklopca uvijek izvucite mrežni utikač. Nikad nemojte zahvaćati u klinasti remen.

### 6.6. Graničnik dubine bušenja (sl. 20/poz. 14)

Vreteno bušilice ima zakretni prsten sa skalom u svrhu podešavanja dubine bušenja.

Radove podešavanja obavljajte samo u stanju mirovanja.

- Vreteno bušilice (11) pritisnite prema dolje tako da vrh svrdla nalegne na radni komad.
- Prsten sa skalom (25) okrenite prema dolje do graničnika.
- Okrenite prsten sa skalom (25) za željenu dubinu bušenja prema gore i kontrirajte drugim prstenom (25).
- Najviši položaj vretena bušilice može se justirati analogno s donjim prstenom sa skalom.

To primjerice pomaže kod izbijanja zaglavnika za svrdlo (vidi točku 7.4).

#### 6.7. Podešavanje nagiba stola za bušenje (sl. 21-22)

- Otpustite zaporni vijak (26) ispod stola za bušenje (4).
- Stol za bušenje (4) podesite na željeni kut.
- Ponovno čvrsto pritegnite zaporni vijak (26) kako biste fiksirali stol (4) u tom položaju.

#### 6.8. Podešavanje visine stola za bušenje (sl. 21; 23)

- Olabavite stezni vijak (37)
- Stol za bušenje dovedite u željeni položaj pomoću ručice (27).
- Ponovno pritegnite stezni vijak (37).

#### 6.9. Stol za bušenje i stalak s valjkom (sl. 24)

- Nakon otpuštanja steznog vijka (29) možete okrenuti stol za bušenje (4).
- Nakon otpuštanja krilatog vijka (21) možete izvući stalak s valjkom (3).

#### 6.10. Pritezanje radnog komada (sl.25)

Radni komad se uglavnom priteže pomoću strojnog škripca ili odgovarajućom napravom za pritezanje. Radne komade nikad ne držite u ruci! Prilikom bušenja radni komad mora biti gibljiv na stolu za bušenje (4) tako da se može sam centrirati.

Radni komad obavezno osigurajte od zakretanja. To je najbolje učiniti tako da radni komad odnosno škripac za strojeve polegnete na čvrsti graničnik.

**Pažnja!** Limeni dijelovi moraju biti uklješteni da ne bi ispucali. Podesite visinu i nagib stola za bušenje prema radnom komadu. Između gornjeg ruba radnog komada i vrha svrdla mora ostati dostatan razmak.

Ovaj stroj opremljen je fiksno montiranim graničnikom (30). Za montažu postupite na sljedeći način:

- Uvedite obje specijalne matice za utore na graničniku (30) u dvije ili četiri vodilice stola za bušenje (4).
- Sad možete dovesti graničnik (30) u željeni položaj.
- Graničnik (30) fiksirajte s oba vijka (32) na stol za bušenje.
- Sad možete otpustiti krilati vijak (33) na kutnom komadu (34) i poravnati kutni komad (34) tako da radni komad može naleći graničnik (30) i kutni komad (34).

#### 6.11. Rad lasera (slika 11; 18/poz. 36)

**Uključivanje:** Da biste uključili laser, pomaknite sklopku za uključivanje/isključivanje (20) u položaj „I“. Na radni komad koji ćete obrađivati projiciraju se dvije laserske linije čije sjecište prikazuje centar vrha svrdla

**Isključivanje:** Sklopku za uključivanje/isključivanje lasera (20) stavite u položaj „0“.

**Podešavanje lasera:** Laganim otpuštanjem vijaka (41) možete podesiti laser prema potrebi. Kad podesite laser, ponovno pritegnite vijke. Pozor! Nemojte gledati direktno u lasersko svjetlo!

#### 6.12. Radne brzine

Kod bušenja pripazite na ispravan broj okretaja. On ovisi o promjeru svrdla i materijalu.

Niže naveden popis pomoći će Vam kod odabira broja okretaja za različite materijale.

**Kod navedenih brojeva okretaja radi se samo o orijentacijskim vrijednostima.**

Ø svrdla	Sivi lijev	Čelik	Željezo	Aluminij	Bronca
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

#### 6.13. Bušenje spuštanjem i centriranjem

Pomoću ove stolne bušilice možete bušiti spuštanjem i centriranjem. Pritom pripazite da se spuštanje mora provesti s najmanjom brzinom dok je za centrirano bušenje potrebna velika brzina.

#### 6.14. Obrada drva

Obratite pažnju da kod obrade drva koristite prikladno odsisavanje drvene prašine koja bi mogla ugroziti zdravlje. Prilikom radova kod kojih se stvara drvena prašina obavezno nosite prikladnu zaštitnu masku.

## 7. Zamjena mrežnog kabela

Ako se kabel za priključivanje ovog uređaja na mrežu ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

### Upozorenje!

Prije svakog podešavanja, popravka ili remonta izvucite utikač iz strujne mreže.

### 8.1 Čišćenje

- Stolnu bušilicu ne treba održavati. Čistite uređaj. Prije svih radova čišćenja i održavanja izvucite mrežni utikač. Za čišćenje ne koristite agresivna otapala. Pripazite da tekućina ne dospije u uređaj. Nakon završetka radova ponovno podmažite sjajne dijelove. Naročito se redovito moraju podmazivati stup bušilice, sjajni dijelovi stalka i stol za bušenje. Za podmazivanje koristite standardna maziva bez primjesa kiselina.
- **Pažnja:** Krpe za čišćenje koje sadrže ulje i mast kao i ostatke masti i ulja ne bacajte u kućno smeće. Zbrinite ih na odgovarajući ekološki način. Redovito kontrolirajte i čistite otvore za prozračivanje. Uređaj skladištite u suhoj prostoriji. Ako je uređaj oštećen, ne pokušavajte ga sami popraviti. Popravak prepustite električaru.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

#### 8.2.1 Zamjena klinastog remena (sl. 26 – 28)

Klinasti remen stupne bušilice mora se u slučaju istrošenosti zamijeniti. Postupite na sljedeći način:

- Ostavite stroj da radi u praznom hodu i polako podešavajte polugu za broj okretaja (15) na minimalni broj okretaja (vidi točku 7.5).
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.
- Stavite polugu za podešavanje broj okretaja

(15) na maksimalni broj, čim ćete s rasteretiti klinasti remen

- Otpustite vijak (16) da biste mogli otvoriti poklopac klinastog remena (7)
- Polako okrećite klinasti remen (39) s pogonske remenice (38), tako da ga na strani pogonske remenice (38) povučete prema gore i istu pri tome polako okrećete. Pogonska remenica (38) sastoji se od dvije polovice koje se stisnu pomoću opruge. Ako klinasti remen (39) ne bi imao dovoljan zazor da bi ga se skinulo, donju polovicu pogonske remenice (38) malo pritisnite kako biste olabavili klinasti remen (39).
- Položite novi klinasti remen (39) oko vario remenice (40). Položite ga na jednu stranu pogonske remenice (38) u utor njezine vodilice i okrećite je tako da se klinasti remen (39) navuče na remenicu (38).
- Zatvorite poklopac klinastog remena i fiksirajte ga vijkom (16).

### 8.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Elektrouređaji se ne smiju bacati u obično kućno smeće. Uređaj bi, u svrhu stručnog zbrinjavanja, trebalo predati odgovarajućem sakupljalištu takvog otpada. Ako ne znate gdje se takvo sakupljalište nalazi, raspitajte se u svojoj općinskoj upravi.



HR/BIH



Samo za zemlje članice EU

Elektroalate nemojte bacati u kućno smeće!

Prema europskoj odredbi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njenim prijenosom u nacionalno pravo, istrošeni električni alati trebaju se posebno sakupljati i na ekološki način zbrinuti na mjestu za reciklažu.

Alternativa s recikliranjem nasuprot zahtjevu za povrat:

Vlasnik električnog uređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata uređaja u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju uređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu predati i mjestu za preuzimanje takvih uređaja koje provodi uklanjanje u smislu državnih zakona o otpadu i recikliranju. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene



## Jamstveni list

Poštovani kupče,  
naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloraba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

Za habajuće/potrošne dijelove i neispravne dijelove upozoravamo na ograničenje ovog jamstva u skladu s jamstvenim uvjetima u ovim uputama za uporabu.



RS

## Sadržaj

1. Sigurnosna uputstva
2. Opis uređaja i sadržaj isporuke
3. Namensko korišćenje
4. Tehnički podaci
5. Pre puštanja u pogon
6. Rukovanje
7. Zamena mrežnog priključnog voda
8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova
9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje
10. Skladištenje



RS



Upozorenje - pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda



**Nosite zaštitu za sluh.** Buka može da utiče na gubitak sluha.



**Nosite zaštitnu masku protiv prašine.** Prilikom obrade drveta i drugih materijala nastaje prašina opasna po zdravlje. Azbestni materijali ne smeju se obrađivati!



**Nosite zaštitne naočari.** Tokom rada dolazi do iskrenja ili iz uređaja izlazi iver, strugotina i prašina koji mogu uticati na gubitak vida.



**Nosite zaštitne rukavice**

**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim licima, molimo Vas da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

**1. Sigurnosna uputstva**

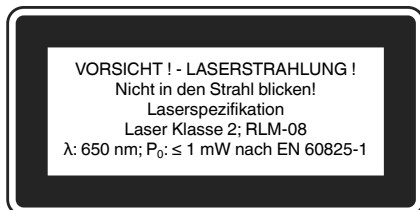
Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ Upozorenje!**

**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.** Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

**1.1 Specijalne napomene o laseru**

**Pažnja: lasersko zračenje**  
**Nemojte gledati u zrak**  
**Klasa lasera 2**



- Nikada ne gledajte direktno u izvor zraka.
- Laserski zrak nemojte da usmeravate na reflektirajuće površine, lica ili životinje. Čak i laserski zrak neznatne snage može da ošteti oči.
- Oprez – ako se izvodi drugačiji postupak od ovde pomenutog, to bi moglo da dovede do opasne ekspozicije zračenja.
- Nikad nemojte da otvarate laserski modul.

- Ako dulje vreme ne koristite alat za merenje, izvadite baterije.
- Nije dozvoljeno da promenama povećavate snagu lasera.
- Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete nastale zbog nepridržavanja bezbednosnih napomena.

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke****2.1 Opis uređaja (slika 1a/1b)**

1. Postolje mašine
2. Stub
3. Stalak s valjkom
4. Sto za bušenje
5. Držać stola za bušenje
6. Glava mašine
7. Poklopac klinastog kaiša
8. Motor
9. Drške
10. Stega burgije
11. Vreteno
12. Provrti za učvršćenje
13. Sklopiva zaštita od i
14. Graničnik dubine
15. Poluga za podešavanje broja obrtaja
16. Zavrtanj
17. Digitalni displej
18. Prekidač za uključivanje
19. Prekidač za isključivanje
20. Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera
27. Ručica

**2.2 Sadržaj isporuke**

Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke proverite potpunost artikla. Ako neki delovi nedostaju, nakon kupovine artikla obratite se našem servisnom centru ili najbližoj nadležnoj prodavnici najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupovini. Molimo vas da sa time u obratite pažnju na tabelu o garanciji na kraju uputstava.

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transporthnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

**Pažnja!**

**Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene
- Stubna bušilica
- Stega burgije
- Sklopiva zaštita od strugotine
- Graničnik

**3. Namensko korišćenje**

Ova stubna bušilica namenjena je za bušenje metala, plastike, drva i sličnih materijala i sme se koristiti samo u privatne svrhe u domaćinstvu. Ovom mašinom ne smu se obrađivati životne namirnice i za zdravlje opasni materijali. Stega burgije podesna je samo za korišćenje burgije i alata prečnika tela od 1,5 - 16 mm i cilindričnog tela alata. Stoga se takođe smeju koristiti alati s koničnim telom. Uređaj smeju koristiti samo odrasle osobe.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Nominalni ulazni napon .....	230 V~ 50 Hz
Nominalna snaga .....	550 vati
Broj obrtaja motora .....	1400 min <sup>-1</sup>
Izlazni broj obrtaja (kontinuirano podesiv) .....	450- 2500 min <sup>-1</sup>
Prihvatnik stege za burgiju .....	B 16
Konus vretena za burgije .....	MK 2
Narečkana stega za burgiju .....	Ø 1,5 - 16 mm
Poluprečnik rada .....	160 mm
Veličina stola za bušenje .....	240 x 240 mm
Korekcija ugla stola .....	45° / 0° / 45°
Dubina bušenja .....	80 mm
Prečnik stuba .....	65 mm
Visina .....	940 mm
Smeštajna površina .....	450 x 300 mm
Težina .....	43 kg
Klasa lasera .....	2
Talasna dužina lasera .....	650 nm
Snaga lasera .....	≤ 1 mW

**Buka i vibracije**

Vrednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

	Pogon	Prazni hod
Nivo zvučnog pritiska L <sub>pA</sub>	69,2 dB (A)	65,5 dB (A)
Intenzitet buke LW <sub>A</sub>	78,6 dB(A)	76,4 dB(A)

**Nosite zaštitu za sluh.**

Buka može da utiče na gubitak sluha.

Ukupne vrednosti vibracija (vektorska suma triju pravaca) utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

**Ručka**

Vrednost emisije vibracija a<sub>n</sub> ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>  
Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Upozorenje!**

Navedena vrednost emisije vibracija izmerena je prema normiranom postupku kontrole i može da se, zavisno od načina korišćenja električnih alata, promeniti, a u iznimnim slučajevima može biti i veća od navedene vrednosti.

Pomenuta vrednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu uspoređivanja električnog alata jedne firme s električnim alatom neke druge firme.

Navedena vrednost emisije vibracija može takođe da se koristi za početnu procenu ugrožavanja zdravlja.

**Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!**

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

**Ostali rizici**

**Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici. Sledeće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:**

1. Oštećenja pluća, ako se ne nosi odgovarajuća maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.
3. Zdravstvene poteškoće koje nastanu kao posledica vibracija na šaku-ruku, ako se uređaj koristi tokom dužeg vremena ili se ne propisno koristi i održava.

**5. Pre puštanja u pogon****5.1. Montaža stroja**

- Pripremite donju ploču (1).
- Pomoću priloženih zavrtnja (A) pričvrstite stub (2) s prirubnicom (sl. 3 - 4).
- Sada možete umetnuti sto i stegnuti polugom. Nakon toga natakните ručicu (27) i pritegnite zavrtnjom (28) (sl. 5 - 7).
- Na kraju postavite kompletnu glavu za bušenje na stub. Poravnajte glavu vertikalno s donjom pločom i osigurajte je zavrtnjima (35) (sl. 8 - 9).
- Navrnite 3 isporučene drške (9) u njihov držač (sl. 10).
- Uvrnite polugu za podešavanje broja obrtaja (15) kao što je prikazano na slici 11.
- Osigurajte stalak s valjkom (3) pomoću krilnih zavrtnja (21) (sl. 12).
- Pre montaže stege s MK telom proverite čistoću oba dela. Na kraju snažnim trzajem gurnite koničan trn u konus stege za burgiju. Nakon toga konus isto tako gurnite u vreteno bušilice. U tu svrhu uvedite stegu za burgiju (10) zajedno s konusom (24) do kraja u vreteno (11) i okrenite ga, tako da još malo klizne u vreteno (11). Sada trzajem utakните stegu za burgiju (10) zajedno s konusom (24) u vreteno (11) i proverite je li čvrsto fiksiran (sl. 13 - 14).

**Napomena:** U svrhu zaštite od korozije svi sjajni delovi su podmazani mašću. Prije stavljanja stege za burgiju (10) na vreteno (11) oba dela moraju se u celosti namazati ekološkim rastvorom kako bi se zagarantovao optimalni prenos snage.

**5.2. Postavljanje mašine**

Pre puštanja u rad bušilica se mora montirati stacionarno. U tu svrhu koristite oba provrta za učvršćivanje (12) u donjoj ploči.

Pripazite na to da mašina bude pristupačna za pogon kao i radove podešavanja i održavanja.

**Napomena:** Zavrtnji za učvršćivanje smeju se stegnuti samo toliko da se osnovna ploča ne zategne ili deformira. U slučaju prevelikog opterećenja postoji opasnost da ploča pukne.

### 5.3. Sklopiva zaštita za strugotinu (sl. 15 - 17)

- Montirajte sklopivu zaštitu za strugotinu (13) kao što je prikazano na slikama 15 - 16.
- Visinu poklopca (23) možete podešavati kontinuirano i fiksirati ga pomoću oba krilna zavrtnja (22). Kod zamene burgije zaštitu od strugotine (13) možete preklopiti prema gore.

### 5.4. Obratite pažnju pre puštanja u pogon

Pripazite da napon mrežnog priključka odgovara naponu navedenom na tipskoj pločici. Mašinu priključite na utičnicu s propisno instaliranim zaštitnim kontaktom.

Bušilica je opremljena prekidačem nultog napona koji štiti korisnika od neželjenog ponovnog uključivanja mašine nakon nestanka struje. U tom slučaju mašina se mora ponovno uključiti.

## 6. Rukovanje

### 6.1. Opšte (sl. 18)

Mašinu uključujete na zelenom prekidaču „I“ (18). Isključujete je pomoću crvenog tastera „O“ (19). Pripazite da ne preopteretite uređaj.

Ako za vreme rada padne broj obrtaja, znači da je motor preopterećen.

Nikad ne preopterećujete uređaj tako da se motor ugasi.

### 6.2. Umetanje alata u stegu burgije (sl. 1)

Obavezno pripazite na to da kod zamene alata bude izvučen mrežni utikač. U stezi burgije (10) smju se stegnuti samo cilindrični alati s navedenim maksimalnim prečnikom tela. Koristite samo besprekoran i oštar alat. Nemojte koristiti alate koji imaju oštećeno telo ili su na bilo koji drugi način deformisani ili oštećeni. Umetnite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputstvu ma za upotrebu ili ih je odobrio proizvođač.

### 6.3. Rukovanje tegom za brzo pritezanje burgije

Stubna bušilica opremljena je stegom za brzo pritezanje burgije. Zamena alata može se vršiti bez pomoći dodatnog ključa tako da se alat umetne u stegu i stegne rukom.

### 6.4. Korišćenje alata s koničnim telom (sl. 19)

Stubna bušilica ima konično vreteno. Da biste koristili alate s koničnim telom (MK2), postupite na sledeći način:

- Stegu za burgiju dovedite u donji položaj.
- Vreteno aretirajte pomoću donjeg prstena sa skalom (25) u spušenom položaju tako da otvor za izbijanje stege ostane pristupačan (vidi tačku 7.6).
- Konično telo izbijte pomoću priloženog klina (31) i pripazite da pri tome alat ne padne na pod.
- Novi alat s koničnim telom gurnite trzajem u konično vreteno i proverite njegov čvrsti dosed.

### 6.5. Podešavanje broja obrtaja (sl. 1)

Broj obrtaja mašine može se kontinuirano podešavati.

**Pažnja!**

- Broj obrtaja sme se menjati samo kad motor radi.
- Polugu za podešavanje broja obrtaja (15) nemojte pomerati uz trzaje, broj obrtaja podešavajte polako i ravnomerno dok se mašina nalazi u praznom hodu.
- Pobrinite se da mašina može raditi bez prepreka (uklonite radne komade, burgije itd.).

Pomoću poluge (15) možete kontinuirano podešavati broj obrtaja. Podešena brzina prikazuje se na digitalnom displeju u obrtajima po minutu (17).

**Pažnja!** Nikada nemojte ostaviti bušilicu da radi s otvorenim poklopcem klinastog kaiša. Pre otvaranja poklopca uvek izvućite mrežni utikač. Nikad nemojte zahvatati u klinasti kaiš.

### 6.6. Graničnik dubine bušenja (sl. 20/poz. 14)

Vreteno bušilice ima okretljiv prsten sa skalom u svrhu podešavanja dubine bušenja. Radove podešavanja obavljajte samo u stanju mirovanja.

- Vreteno bušilice (11) pritisnite prema dole tako da vrh burgije nalegne na radni komad.
- Prsten sa skalom (25) okrenite prema dole do graničnika.
- Okrenite prsten sa skalom (25) za željenu dubinu bušenja prema gore i kontrirajte drugim prstenom (25).
- Najviši položaj vretena bušilice može se justirati analogno s donjim prstenom sa skalom. To na primer pomaže kod izbijanja stege za burgiju (vidi tačku 7.4).

### 6.7. Podešavanje nagiba stola za bušenje (sl. 21 - 22)

- Olabavite zaporni zavrtnj (26) ispod stola za bušenje (4).
- Sto za bušenje (4) podesite na željeni ugao.
- Ponovo stegnite zaporni zavrtnj (26) da biste u tom položaju fiksirali sto za bušenje (4).

### 6.8. Podešavanje nagiba stola za bušenje (sl. 21, 23)

- Olabavite zavrtnj za stezanje (37).
- Pomoću ručice (27) dovedite sto za bušenje u željeni položaj.
- Ponovno stegnite zavrtnj za stezanje (37).

### 6.9. Sto za bušenje i stalak s valjkom (sl. 24)

- Nakon otpuštanja steznog zavrtnja (29) možete okrenuti sto za bušenje (4).
- Nakon otpuštanja krilnog zavrtnja (21) možete izvući stalak s valjkom (3).

### 6.10. Stezanje radnog komada (sl. 25)

Radne komade stežite u principu pomoću kleme na mašini ili odgovarajućom steznom napravom. Radne komade nikada nemojte držati rukom! Kod bušenja radni komad treba biti pomičan na stolu za bušenje (4) tako da se može provesti samocentriranje. Radni komad obavezno obezbedite od zakretanja. Najbolje je da to učinite oslanjanjem radnog komada odnosno kleme mašine na čvrsti graničnik.

**Pažnja!** Limeni delovi moraju biti stegnuti tako da se ne ispruže uvis. Visinu i nagib stola za bušenje podesite prema radnom komadu. Između gornjeg ruba radnog komada i vrha burgije mora ostati dovoljan razmak.

Ova mašina opremljena je fiksno montiranim graničnikom (30). Za montažu postupite na sledeći način:

- Uvedite obe specijalne navrtke za utore na graničniku (30) u dve ili četiri vodilice stola za bušenje (4).
- Sada možete dovesti graničnik (30) u željeni položaj.
- Graničnik (30) fiksirajte s oba zavrtnja (32) na sto za bušenje.
- Sada možete otpustiti krilati zavrtnj (33) na ugaonom komadu (34) i poravnati ugaoni komad (34) tako da radni komad može naleći graničnik (30) i ugaoni komad (34).

### 6.11. Rad lasera (slika 11; 18/poz. 36)

**Uključivanje:** Da biste uključili laser, pomrite prekidač za uključivanje/isključivanje (20) u položaj „I“. Na radni komad koji ćete obrađivati projiciraju se dve laserske linije čije secište prikazuje centar vrha burgije.

**Isključivanje:** Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera (20) stavite u položaj „0“.

**Podešavanje lasera:** Laganim labavljenjem zavrtnja (41) možete podesiti laser prema potrebi. Kada podesite laser, ponovno stegnite zavrtnje. Pažnja! Nemojte gledati direktno u lasersko svetlo!

### 6.12. Radne brzine

Prilikom bušenja pripazite na tačan broj obrtaja. On zavisi od prečnika brugije i materijala koji bušite.

Na sledećem popisu pomoći će vam pri izboru brojeva obrtaja za različite materijale.

**Kod navedenih brojeva obrtaja radi se samo o orijentacionim vrednostima.**

Ø burgije	sivi liv	čelik	gvožđe	aluminijum	bronca
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

### 6.13. Glodanje i centrirano bušenje

Pomoću ove bušilice možete takođe glodati ili bušiti centrirano. Pri tom pripazite da glodanje provedete s najnižom brzinom dok je za centrirano bušenje potrebna najveća brzina.



### 6.14. Obrada drveta

Pripazite na to da kod obrade drveta obavezno koristite podesan deo za usisavanje prašine jer drvena prašina je opasna za zdravlje. Kod radova kod kojih se stvara prašina obavezno nosite masku za zaštitu od prašine.

## 7. Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

### Upozorenje!

Pre svakog podešavanja, popravke ili remonta izvucite utikač iz strujne mreže

### 8.1 Čišćenje

- Stolnu bušilicu uglavnom ne treba održavati. Uređaj uvek očistite. Pre svih radova čišćenja i održavanja izvucite mrežni utikač. Za čišćenje nemojte koristiti agresivne rastvore. Pripazite da u uređaj ne dospu tečnosti. Nakon završetka rada ponovno podmažite sjajne delove. Naročito redovno treba podmazivati stub bušilice, sjajne delove postolja i sto za bušenje. Za podmazivanje koristite standardnu mast bez kiselina. Pažnja: Krpe za čišćenje natopljene uljem i mašću kao i ostatke ulja i masti nemojte bacati u kućno smeće. Zbrinite ih na propisan način u skladu sa zaštitom okoline. Redovno kontrolišite i čistite otvore za provetravanje. Uređaj uskladištite u suvoj prostoriji. Ako je uređaj oštećen, nemojte pokušavati da ga popravite. Popravku prepustite električaru.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

### 8.2.1. Zamena klinastog kaiša (sl. 26 – 28)

- Klinasti kaiš stubne bušilice mora se u slučaju istrošenosti zameniti. Postupite na sledeći način:
- Ostavite mašinu da radi u praznom hodu i polako podešavajte polugu za broj obrtaja (15) na minimalni broj obrtaja (vidi tačku 7.5).
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.
- Stavite polugu za podešavanje broj obrtaja (15) na maksimalni broj, čim ćete s rasteretiti klinasti kaiš.
- Otpustite zavrtnj (16) da biste mogli otvoriti poklopac klinastog kaiša (7).
- Polako obrćite klinasti kaiš (39) s pogonske remenice (38), tako da ga na strani pogonske remenice (38) povučete prema gore i istu pri tome polako obrćete. Pogonska remenica (38) sastoji se od dve polovice koje se stisnu pomoću opruge. Ako klinasti kaiš (39) ne bi imao dovoljan zazor da bi ga se skinulo, donju polovicu pogonske remenice (38) malo pritisnite kako biste olabavili klinasti kaiš (39).
- Položite novi klinasti kaiš (39) oko vario remenice (40). Položite ga na jednu stranu pogonske remenice (38) u utor njene vodilice i obrćite je tako da se klinasti kaiš (39) navuče na remenicu (38).
- Zatvorite poklopac klinastog kaiša i fiksirajte ga zavrtnjem (16).

### 8.3 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.



RS



Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke promene



## Garancijski list

Poštovani kupče,  
naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci. Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To takođe važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

Za brzoabajuće/potrošne delove i neispravne delove upozoravamo na ograničenje ove garancije u skladu sa garantnim uslovima u ovim uputstvima za upotrebu.



CZ

## Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje a rozsah dodávky
3. Použití podle účelu určení
4. Technická data
5. Před uvedením do provozu
6. Obsluha
7. Výměna síťového napájecího vedení
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
9. Likvidace a recyklace



CZ



**Varování** - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze



**Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Noste ochrannou masku proti prachu.** Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest nesmí být opracováván!



**Noste ochranné brýle.** Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.



**Nosit ochranné rukavice!**

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho / je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**⚠ Varování!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**1.1 Speciální pokyny k laseru**

**Pozor: laserové záření**  
**Nedívat se do paprsku**  
**Třída laseru 2**



- Nedívat se nikdy přímo do dráhy paprsků.
- Laserový paprsek nikdy nesměrovat na reflektující plochy a na osoby nebo zvířata. Také laserový paprsek s nízkým výkonem může poškodit oko.
- Pozor - pokud jsou prováděny jiné, než zde uvedené postupy, může to vést k nebezpečnému vystavení paprskům.
- Nikdy neotvírat laserový modul.
- Pokud není sloupová vrtačka delší dobu používána, měly by být odstraněny baterie.

Není dovoleno provádět změny na laseru, aby byl zvýšen výkon laseru.

- Není dovoleno provádět změny na laseru, aby byl zvýšen výkon laseru.
- Výrobce nepřebírá žádné ručení za škody vzniklé nedodržováním bezpečnostních pokynů.

**2. Popis přístroje a rozsah dodávky****2.1 Popis přístroje (obr. 1)**

1. Noha stroje
2. Sloupek
3. Válečková podpěra
4. Stůl vrtačky
5. Držák stolu vrtačky
6. Hlava stroje
7. Kryt klínového řemene
8. Motor
9. Rukojeti
10. Sklíčidlo
11. Vřeteno
12. Upevňovací otvory
13. Sklápěcí ochrana proti třískám
14. Hloubkový doraz
15. Stavěcí páka počtu otáček
16. Šroub
17. Digitální displej
18. Zapínač
19. Vypínač
20. Za-/vypínač laseru
27. Kliková rukojeť

**2.2 Rozsah dodávky**

Zkontrolujte prosím úplnost výrobku na základě popsaného rozsahu dodávky. V případě chybějících dílů se prosím obraťte nejpozději během 5 pracovních dnů po zakoupení výrobku za předložení platného dokladu o koupi na naše servisní středisko nebo na nejbližší příslušné servisní centrum. Dbejte prosím na tabulku o záruce v záručních podmínkách na konci návodu.

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

**Pozor!**  
**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny
- Sloupová vrtačka
- Sklíčidlo
- Sklápěcí ochrana proti třískám
- Doraz

### 3. Použití podle účelu určení

Tato sloupová vrtačka je určena na vrtání kovu, plastu, dřeva a podobných materiálů a smí být používána pouze v soukromém sektoru. Potravinu a materiály ohrožující zdraví nesmí být strojem opracovávány. Sklíčidlo je vhodné pouze pro použití vrtáků a nástrojů s průměrem stopky 1,5 - 16 mm a válcovou stopkou nástroje. Kromě toho mohou být používány nástroje s kuželovou stopkou. Stroj je určen pro používání dospělými osobami.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

### 4. Technická data

Jmenovité vstupní napětí .....	230 V~ 50 Hz
Jmenovitý výkon .....	550 W
Počet otáček motoru .....	1400 min <sup>-1</sup>
Výstupní počet otáček (plynule nastavitelný) .....	450 - 2500 min <sup>-1</sup>
Upínání sklíčidla .....	B 16
Kužel ve vřetenu vrtačky .....	MK 2
Sklíčidlo s ozubeným věncem .....	Ø 1,5 - 16 mm
Vyložení .....	160 mm
Velikost stolu vrtačky .....	240 x 240 mm
Nastavení úhlu stolu .....	45° / 0° / 45°
Hloubka vrtání .....	80 mm
Průměr sloupu .....	65 mm
Výška .....	940 mm
Základna .....	450 x 300 mm
Hmotnost .....	43 kg
Třída laseru .....	2
Vlnová délka laseru .....	650 nm
Vedení laseru .....	≤ 1 mW

#### Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	69,2 dB (A)	65,5 dB (A)
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	78,6 dB (A)	76,4 dB (A)

#### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 61029.

#### Rukojeť

Emisní hodnota vibrací a<sub>h</sub> ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>  
 Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Varování!**

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

**Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!**

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

**Zbývající rizika**

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

**5. Před uvedením do provozu****5.1. Montáž stroje**

- Připravte si základní desku (1).
- Upevněte sloup (2) s přírubou pomocí přiložených šroubů (A) (obr. 3 - 4).
- Nyní můžete nasadit stůl a pomocí svěrací páky ho upnout. Poté nastrčit klikovou rukojeť (27) a pomocí šroubu (28) ji utáhnout (obr. 5 - 7).
- Nakonec nasad'te na sloup kompletní vrtací hlavu. Vyrovnajte hlavu svisle k základní desce a zajistěte ji šrouby (35) (obr. 8 - 9).
- 3 dodané rukojeti (9) našroubujte do držáku rukojeti (obr. 10).
- Stavěcí páku počtu otáček (15) našroubovat tak, jak je znázorněno na obrázku 11.
- Válečkovou podpěru (3) zajistit pomocí křídlových šroubů (21) (obr. 12).
- Před montáží sklíčidla s MK stopkou oba díly překontrolovat, zda jsou čisté. Poté silou nansunout kuželový trn do kužele sklíčidla. Poté kužel zasunout do vřetena vrtačky. K tomu zavést sklíčidlo (10) s kuzelem (24) až na doraz do vřetena (11) a otáčet, až se ještě mírně do vřetena (11) posune. Nyní sklíčidlo (10) s kuzelem (24) naráz nastrčit do vřetena (11) a zkontrolovat jeho pevnost (obr. 13 - 14).

**Pokyn:** Na ochranu před korozi jsou všechny lesklé díly namazány tukem. Před nasazením sklíčidla (10) na vřeteno (11) musí být oba díly kompletně zbaveny tuku rozpouštědlem neškodícím životnímu prostředí, aby byl zajištěn optimální přenos síly.

**5.2. Postavení stroje**

Před uvedením do provozu musí být vrtačka stabilně přimontována na pevný podklad. Použijte k tomu oba upínací otvory (12) v základové desce. Dbejte na to, aby byla vrtačka pro provoz a pro nastavovací a údržbové práce volně přístupná.

**Pokyn:** Upevňovací šrouby smí být utaženy pouze tak pevně, aby základová deska nebyla pod mechanickým napětím nebo se nezdeformovala. Při moc veliké námaze hrozí nebezpečí zlomu.





### 5.3. Sklápěcí ochrana proti třískám (obr. 15-17)

- Sklápěcí ochranu proti třískám (13) namontovat tak, jak je znázorněno na obr. 15-16.
- Výška krytu (23) je plynule nastavitelná a lze ji fixovat oběma křídlovými šrouby (22). K výměně vrtáku může být ochrana proti třískám (13) odklopena směrem nahoru.

### 5.4. Před uvedením do provozu dodržovat

Dbejte na to, aby napětí síťové přípojky souhlasilo s napětím uvedeným na typovém štítku. Stroj připojte pouze na zástrčku s řádně instalovaným ochranným kontaktem. Vrtačka je vybavena vypínáním při podpětí, které chrání obsluhu před nechtěným opětovným zapnutím po poklesu napětí. V tomto případě musí být stroj nově zapnut.

## 6. Obsluha

### 6.1. Všeobecně (obr. 18)

K zapnutí stiskněte zelený spínač "I" (18), stroj se rozběhne. K vypnutí stiskněte červené tlačítko "O" (19), stroj se zastaví.

Dbejte na to, abyste stroj nepřetížili.

Pokud během provozu klesne zvuk motoru, je stroj moc silně zatěžován.

Nezatěžujte stroj tak silně, aby se motor zastavil. Při provozu stůjte vždy před strojem.

### 6.2. Nasazení nástroje do sklíčidla (obr. 1)

Dbejte bezpodmínečně na to, aby byla při výměně nástroje vytažena síťová zástrčka. Ve sklíčidle (10) smí být upínány pouze válcové nástroje s uvedeným maximálním průměrem stopky. Používat pouze bezvadné a ostré nástroje. Nepoužívat nástroje, které jsou poškozeny na stopce nebo nějakým jiným způsobem zdeformovány nebo poškozeny.

Používejte pouze příslušenství a přídatné nástroje, které jsou uvedeny v návodu k obsluze nebo byly schváleny výrobcem. Pokud se sloupová vrtačka zablokuje, vypněte stroj a vrták vraťte do výchozí polohy.

### 6.3. Zacházení se sklíčidlem

Sloupová vrtačka je vybavena rychloupínacím sklíčidlem. Výměna nástroje může být provedena bez použití dodatečného klíče ke sklíčidlu tak, že se nástroj nasadí do rychloupínacího sklíčidla a rukou utáhne.

### 6.4. Použití nástrojů s kuželovou stopkou (obr. 19)

Sloupová vrtačka disponuje kuzelem vřetena. Na použití nástrojů s kuželovou stopkou (MK2) postupujte následovně:

- Sklíčidlo dát do spodní polohy.
- Vřeteno za pomoci spodního kroužku se stupnicí (25) ve sklopené poloze aretovat tak, aby otvor k vyrazení sklíčidla zůstal volně přístupný (viz bod 7.6).
- Kuželovou stopku přiloženým vyrážecím (31) vyrazit, přitom dbát na to, aby nemohl nástroj spadnout na zem.
- Nový nástroj prudce vsunout do vřetena vrtačky a zkontrolovat pevné upnutí nástroje.

### 6.5. Nastavení počtu otáček (obr. 1)

Počet otáček stroje může být plynule nastaven.

#### Pozor!

- **Počet otáček smí být měněn pouze u běžícího motoru.**
- **Stavěcí pákou počtu otáček (15) nepohybovat trhavě, počet otáček nastavit pomalu a rovnoměrně během chodu stroje naprázdno.**
- **Postarejte se o to, aby mohl stroj nerušeně běžet (odstraňte obrobky, vrtačky atd.).**

Pomocí stavěcí páky počtu otáček (15) může být počet otáček plynule přizpůsoben. Nastavená rychlost je zobrazována na digitálním displeji (17) jako počet otáček za minutu.

**Pozor!** Nikdy nenechat vrtačku běžet s otevřeným krytem klínového řemene. Před otevřením víka vždy vytáhnout síťovou zástrčku. Nikdy nesahat do běžícího klínového řemene.

### 6.6. Hlubkový doraz (obr. 20/pol. 14)

Vrtací vřeteno disponuje otáčecím kroužkem se stupnicí na nastavení hloubky vrtání. Seřizovací práce provádět pouze u zastaveného stroje.

- Vrtací vřeteno (11) tlačít směrem dolů, až špička vrtáku doléhá na obrobek.
- Kroužek se stupnicí (25) otáčet dolů až na doraz.
- Kroužek se stupnicí (25) vrátit zpět nahoru o požadovanou hloubku vrtání a pomocí druhého kroužku se stupnicí (25) ho zajistit.
- Nejvyšší poloha vrtacího vřetena může být analogicky nastavena pomocí spodního kroužku se stupnicí. Toto je nápomocné např. při vyrazení sklíčidla (viz bod 7.4).

### 6.7. Nastavení sklonu stolu vrtačky (obr. 21 - 22)

- Povolit zámkový šroub (26) pod stolem vrtačky (4).
- Stůl vrtačky (4) nastavit na požadovaný úhlový rozměr.
- Aby byl stůl vrtačky (4) v této poloze fixován, zámkový šroub (26) opět pevně utáhnout.

### 6.8. Nastavení výšky stolu vrtačky (obr. 21; 23)

- Povolit utahovací šroub (37).
- Stůl vrtačky pomocí klikové rukojeti (27) nastavit do požadované polohy.
- Utahovací šroub (37) opět utáhnout.

### 6.9. Stůl vrtačky a válečková podpěra (obr. 24)

- Po povolení svěračího šroubu (29) může být stůl vrtačky (4) otáčen.
- Po povolení křídlových šroubů (21) může být válečková podpěra (3) vytažena.

### 6.10. Upnutí obrobku (obr. 25)

Obrobky zásadně pevně upínejte pomocí strojního svěráku nebo vhodných upínacích prostředků. Obrobky nikdy nedržet rukou! Při vrtání by měl být obrobek na stole vrtačky (4) pohyblivý, aby mohlo dojít k samostředění. Obrobek bezpodmínečně zajistit proti přetočení. To lze provést nejlépe přiložením obrobku popř. strojního svěráku k pevnému dorazu.

**Pozor!** Plechové díly musí být upnuty, aby nemohly být strženy nahoru. Nastavte výšku a sklon stolu vrtačky správně podle obrobku. Mezi horní hranou obrobku a špičkou vrtáku musí být dostatečná vzdálenost.

Tento stroj je vybaven pevně montovatelným dorazem (30). Při montáži postupujte následovně:

- Zaved'te obě vložky do drážky na dorazu (30) do dvou ze čtyř vodicích lišt stolu vrtačky (4).
- Nyní můžete doraz (30) nastavit do požadované polohy.
- Doraz (30) pomocí obou šroubů (32) na stole vrtačky fixovat.
- Nyní povolte křídlový šroub (33) na úhelníku (34) a úhelník (34) vyrovnat tak, aby obrobek přiléhá k dorazu (30) a úhelníku (34).

### 6.11. Provoz laseru (obr. 11; 18/pol. 36)

**Zapnutí:** na zapnutí laseru nastavte za-/vypínač laseru (20) do polohy „I“. Na obrobek jsou promítány dvě laserové čáry, jejichž průsečík ukazuje střed hrotu vrtáku.

**Vypnutí:** za-/vypínač laseru (20) nastavte do polohy „0“.

**Nastavení laseru:** lehkým povolením šroubu (41) může být v případě potřeby laser seřízen. Po seřizovacích pracích šroub opět utáhněte. Pozor! Nedívat se přímo do světla laseru!

### 6.12. Pracovní rychlosti

Při vrtání dbejte na správný počet otáček. Tento je závislý na průměru vrtáku a materiálu.

Niže uvedený seznam Vám pomůže při volbě počtu otáček pro různé materiály.

**U uvedených počtů otáček se jedná pouze o směrné hodnoty.**

Ø vrtáku	Šedá litina	Ocel	Železo	Hliník	Bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

### 6.13. Zahlubování a středící vrtání

Touto stolní vrtačkou můžete provádět také zahlubování nebo středící vrtání. Přitom dbejte na to, že zahlubování by mělo být prováděno s nejnižší rychlostí, ke středicímu vrtání je oproti tomu potřeba vysoká rychlost.

### 6.14. Opracování dřeva

Prosím dbejte na to, že při práci se dřevem musí být používáno vhodné odsávání prachu, protože dřevný prach může být zdraví škodlivý. Při prašných pracích noste bezpodmínečně vhodnou prachovou masku.

## 7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

## 8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

### Varování!

Před jakýmkoliv nastavováním, údržbou nebo opravou vytáhnout síťovou zástrčku.

### 8.1 Čištění

- Stolní vrtačka prakticky nevyžaduje žádnou údržbu. Udržujte stroj čistý. Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku. Nepoužívejte k čištění žádná agresivní rozpouštědla. Dbejte na to, aby se do stroje nedostaly žádné kapaliny. Lesklé díly po ukončení prací opět namažte. Obzvlášť sloup vrtačky, lesklé díly stojanu a stůl vrtačky by měly být pravidelně mazány. K mazání používejte v obchodě běžný, kyselin prostý mazací tuk. Pozor: Hadry obsahující olej a mazací tuk, jako též zbytky mazacího tuku a oleje nedávat do domovního odpadu. Zlikvidujte je tak, aby nezatěžovaly životní prostředí. Pravidelně kontrolujte a čistěte větrací otvory. Stroj skladujte v suché místnosti. Pokud dojde k poškození stroje, nepokoušejte se ho sami opravit. Přenechejte opravu odbornému elektrikáři.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazelavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

### 8.2 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

#### 8.2.1. Výměna klínového řemene (obr. 26 – 28)

Klínový řemen sloupové vrtačky může být při opotřebení vyměněn. K tomu postupujte následovně:

- Nechte stroj běžet naprázdno a stavěcí páku počtu otáček (15) pomalu nastavte na minimální počet otáček (viz bod 7.5).
- Stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Stavěcí páku počtu otáček (15) nastavte na maximální počet otáček, tím je klínový řemen povolen.
- Aby mohl být kryt klínového řemene (7) otevřen, povolte šroub (16).
- Klínový řemen (39) pomalým otáčením sejměte z hnací řemenice (38) tak, že za něj budete na jedné straně hnací řemenice (38) táhnout směrem nahoru a přitom budete pomalu řemenicí otáčet. Hnací řemenice (38) sestává ze dvou polovin, které jsou drženy pomocí pružiny. Pokud nemá klínový řemen (39) dostatečnou vůli, aby bylo možné ho sundat, spodní polovinu hnací řemenice (38) mírně stlačte směrem dolů, aby byl klínový řemen (39) povolen.
- Nasaďte nový klínový řemen (39) na Vario řemenici (40). Nasaďte ho na straně hnací řemenice (38) do její vodící drážky a otáčejte jí, až je klínový řemen (39) na hnací řemenici (38) navlečen.
- Uzavřete kryt klínového řemene a přišroubujte ho pomocí šroubu (16).

### 8.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.



CZ



Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace k výzvě na zpětné odeslání výrobku:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtažcích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy iSC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

## Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,  
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců. Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů/spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle záručních podmínek uvedených v tomto návodu k obsluze.



SK

## Obsah

1. Bezpečnostné pokyny
2. Popis prístroja a objem dodávky
3. Správne použitie prístroja
4. Technické údaje
5. Pred uvedením do prevádzky
6. Obsluha
7. Výmena sieťového prípojného vedenia
8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov
9. Likvidácia a recyklácia



SK



Výstraha - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu



**Používajte ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



**Používajte ochrannú masku proti prachu.** Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikáť zdravie škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



**Noste ochranné okuliare.** Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.



**Používajte ochranné rukavice.**

**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nепreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

- Pozor - ak sa budú používať iné pracovné postupy ako sú uvedené v tomto návode, môže to viesť k vystaveniu sa nebezpečnému žiareniu.
- Nikdy neotvárať laserový modul.
- Keď sa stíповá vítačka dlhší čas nepoužíva, mali by z nej byť vybrané batérie. Nie je povolené vykonávať na laseri zmeny, aby sa zvýšil výkon lasera.
- Nie je povolené vykonávať na laseri zmeny, aby sa zvýšil výkon lasera.
- Výrobca nēpreberá žiadne ručenie za škody, ktoré vzniknú nedodržaním týchto bezpečnostných upozornení.

**1. Bezpečnostné pokyny**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**⚠ Výstraha!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**1.1 Špeciálne upozornenia pre laser.**

**Pozor: laserové žiarenie**  
**Nepozerať sa priamo do lúča**  
**Trieda laseru 2**



- Nepozerať sa v žiadnom prípade priamo do lúča.
- V žiadnom prípade nesmerujte laserový lúč na reflektujúce plochy, na osoby alebo na zvieratá. Aj laserový lúč s nízkym výkonom môže spôsobiť vážne poškodenie zraku.

**2. Popis prístroja a objem dodávky****2.1 Popis prístroja (obr. 1)**

1. Noha stroja
2. Stĺp
3. Valčeková podložka
4. Vítací stól
5. Držiak vítacieho stola
6. Hlava prístroja
7. Kryt klinového remeňa
8. Motor
9. Rukoväta
10. Skľučovadlo
11. Vretno
12. Upevňovacie otvory
13. Vykľápatel'ná ochrana pilín
14. Hĺbkový doraz
15. Nastavovacia páka otáčok
16. Skrutka
17. Digitálny displej
18. Zapínač
19. Vypínač
20. Vypínač zap/vyp laseru
27. Kľuka

**2.2 Objem dodávky**

Prosím, skontrolujte kompletnosť výrobku na základe uvedeného objemu dodávky. V prípade chýbajúcich častí sa prosím obráťte do 5 pracovných dní od zakúpenia výrobku s predložením platného dokladu o kúpe na naše servisné stredisko alebo na najbližšie príslušné nákupné stredisko. Prosím, pozrite si záručnú tabuľku v záručných podmienkach na konci návodu.

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).



- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

**Pozor!**

**Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!**

- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné predpisy
- Stíповá vrtáčka
- Skľučovadlo
- Vyklápač ochrana pilín
- Doraz

**3. Správne použitie prístroja**

Stíповá vrtáčka je určená na vrtanie kovov, umelých hmôt, dreva a podobných materiálov a smie byť používaná len pre súkromné použitie domácnosti.

Potraviny a materiály poškodzujúce zdravie nesmú byť pomocou tohto prístroja spracovávané.

Skľučovadlo je vhodné len pre použitie spolu s vrtákmi a nástrojmi s priemerom stopky od 1,5 - 16 mm s valcovou nástrojovou stopkou. Okrem toho sa môžu používať aj nástroje s kužeľovou stopkou. Prístroj je určený na použitie výlučne dospelými osobami.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**4. Technické údaje**

Menovité vstupné napätie .....	230 V~ 50 Hz
Menovitý výkon .....	550 Watt
Otáčky motora .....	1 400 min <sup>-1</sup>
Výstupné otáčky (plynule nastaviteľné) .....	450 - 2500 min <sup>-1</sup>
Uloženie skľučovadla .....	B 16
Kónus vrtákového vretena .....	MK 2
Skľučovadlo s ozubeným vencom Ø 1,5 - 16 mm	
Rozpätie .....	160 mm
Veľkosť vrtacieho stola .....	240 x 240 mm
Nastavenie uhla - stôl .....	45° / 0° / 45°
Hĺbka vrtania .....	80 mm
Priemer stípu .....	65 mm
Výška .....	940 mm
Odstavná plocha .....	450 x 300 mm
Hmotnosť .....	43 kg
Trieda laseru .....	2
Vlnová dĺžka laseru .....	650 nm
Výkon laseru .....	≤ 1 mW

**Hlučnosť a vibrácie**

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 61029.

	Prevádzka	Voľnobeh
Hladina akustického tlaku $L_{p_A}$	69,2 dB (A)	65,5 dB (A)
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$	78,6 dB (A)	76,4 dB (A)

**Používajte ochranu sluchu.**

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 61029.

**Rukoväť**

Emisná hodnota vibrácie  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Faktor neistoty  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Výstraha!**

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

**Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!**

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

**Zvyškové riziká**

**Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:**

1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenesí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenesí žiadna vhodná ochrana sluchu.
3. Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudrzuje správnym spôsobom.

**5. Pred uvedením do prevádzky****5.1. Montáž stroja**

- Položte si základnú dosku (1) do vhodnej polohy.
- Upevnite stĺp (2) s prírubou pomocou priložených skrutiek (A) (obr. 3 - 4).
- Teraz môžete nasadiť stôl a upnúť ho pomocou zvieracej páky. Potom nasadiť kľuku (27) a upevniť pomocou skrutky (28) (obr. 5 - 7).

- Nakoniec nasadte kompletnú vrtiaciu hlavu na stĺp. Nasmerujte hlavu kolmo na základnú dosku a pripevnite ju pomocou skrutiek (35) (obr. 8 - 9).
- Naskrutkujte 3 pribalené rukoväte (9) do držáka (obr. 10).
- Zoskrutkujte nastavovaciu páku otáčok (15) tak, ako je zobrazené na obrázku 11.
- Valčekovú podložku (3) zabezpečte krídlovými skrutkami (21) (obr. 12).
- Pred montážou skľučovadla s MK stopkou, je potrebné skontrolovať, že sú obidva diely čisté. Nakoniec nasunúť kuželový trň silným trhnutím do kužela skľučovadla. Potom zasuňte taktiež kónus do vrtákového vretena. Za týmto účelom zaveďte skľučovadlo (10) spolu s kuželom (24) až na doraz do vretena (11) a otáčajte, kým sa ešte trochu neskĺzne ďalej do vretena (11). Teraz nárazovo nasuňte skľučovadlo spolu s kuželom (24) do vretena (11) a skontrolujte pevné usadenie (obr. 13-14).

**Upozornenie:** Na ochranu pred koróziou sú všetky holé diely namazané tukom. Pred nasadením skľučovadla (10) na vreteno (11) sa musia obidva diely úplne odmasť pomocou ekologického rozpúšťadla, aby sa zabezpečil optimálny prenos síl.

**5.2. Postavenie stroja**

Pred uvedením do prevádzky sa musí vrtáčka stacionárne namontovať na pevný podklad. Použite k tomu obidva upevňovacie otvory (12) v základnej doske. Dbajte na to, aby bol stroj voľne prístupný pre prevádzku a na nastavovacie a údržbové práce.

**Upozornenie:** Upevňovacie skrutky môžu byť dotiahnuté iba tak pevne, aby sa základná doska nenapínala alebo nezdeformovala. Pri nadmernom namáhaní vzniká nebezpečenstvo zlomenia.

**5.3. Vykľápatel'ná ochrana pilín (obr. 15 - 17)**

- Vykľápatel'nú ochranu pilín (13) namontujte tak, ako to je znázornené na obrázku 15 - 16.
- Výška krytu (23) je plynule nastaviteľná a zafixuje sa pomocou krídlových skrutiek (22). Pri výmene vrtáka sa dá ochrana pilín (13) vyklopiť nahor.

**5.4. Dodržiavať pred uvedením do prevádzky**  
Dbajte na to, aby sa napätie sieťového elektrického napájania zhodovalo s napätím uvedeným na typovom štítku. Zapojte prístroj len do takej zásuvky, ktorá má správne namontovaný ochranný kontakt.

Vrtáčka je vybavená vypínačom nulového napätia, ktorý chráni obsluhu pred nechceným opätovným rozbehom po výpadku napätia. V tomto prípade sa musí prístroj znovu zapnúť obrobku a začnete rezať.

## 6. Obsluha

### 6.1. Všeobecne (obr. 18)

Pri zapnutí stlačte zelený vypínač na Zap „I“ (18), stroj sa rozbehne. Pri vypnutí stlačte červené tlačidlo „O“ (19), prístroj sa vypne.

Dbajte na to, aby ste prístroj nepreťažovali.

Ak klesne zvuk motora počas prevádzky, znamená to, že je motor príliš zaťažovaný.

Nezaťažujte prístroj tak nadmerne, aby sa jeho motor úplne zastavil. Pri prevádzke vždy stojte pred strojom.

### 6.2. Nástroj nasadiť do skľučovadla (obr. 1)

Dbajte bezpodmienečne na to, aby bol pri výmene nástroja vytiahnutý sieťový vypínač. V skľučovadle (10) sa smú upínať len valcové nástroje s uvedeným maximálnym priemerom nástrojovej stopky. Používať len bezchybné a ostré nástroje. Nepoužívať také nástroje, ktoré majú poškodenú stopku alebo sú iným spôsobom deformované alebo poškodené. Nasadte teraz príslušenstvo a prídavné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu alebo sú povolené výrobcom. V prípade, že dôjde k zablokovaniu stípcovej vrtáčky, vypnite stroj a prejdite s vrtákom naspäť do základnej polohy.

### 6.3. Manipulácia s rýchlopínacím skľučovadlom

Táto stípcová vrtáčka je vybavená rýchlopínacím skľučovadlom. Výmena nástroja sa môže uskutočniť bez použitia dodatočného upínacieho kľúča, pričom sa nástroj zasunie do rýchlopínacieho skľučovadla a upne sa rukou.

### 6.4. Použitie nástrojov s kuželovitou stopkou (obr. 19)

Stípcová vrtáčka disponuje kuželom vrtacieho vretena. Pre používanie nástrojov s kuželovitou stopkou (MK2) postupujte nasledovným spôsobom:

- Skľučovadlo priviesť do spodnej polohy.
- Vretno zaaretujte pomocou spodného stupnicového kolieska (25) v spustenej polohe, aby zostal otvor voľne prístupný na vyrazenie skľučovadla (pozri bod 7.6).
- Kuželovitú stopku vyraziť pomocou priloženého vyrážacieho klinu (31), pritom dbať na to, aby nástroj nespadol na zem.
- Nárazovo nasunúť nový nástroj s kuželovou stopkou do kuželu vrtacieho vretena a skontrolovať pevné usadenie nástroja.

### 6.5. Nastavenie otáčok (obr. 1)

Otáčky prístroja sa dajú plynule nastavovať.

#### Pozor!

- Otáčky sa smú meniť iba pri spustenom motore.
- Nastavovaciu páku otáčok (15) nepoužívajte trhavým spôsobom, otáčky nastavujte pomaly a rovnomerne, keď sa stroj nachádza vo voľnobehu.
- Postarajte sa o to, aby mohol prístroj bežať bez prekážok (odstráňte obrobky, vrtáky a pod.).

Pomocou nastavovacej páky otáčok (15) sa dajú otáčky plynule prispôbiť. Nastavená rýchlosť sa bude zobrazovať na digitálnom displeji (17) v otáčkach za minútu.

**Pozor!** Vrtáčku nikdy nenechajte bežať s otvoreným krytom klinového remeňa. Pred otvorením krytu vždy vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete. Nikdy nesiahajte do bežiaceho klinového remeňa.

**6.6. Hĺbkový doraz (obr. 20/pol. 14)**

Vrtacie vreteno je vybavené kolieskom s otočnou stupnicou k nastaveniu hĺbky vrtania.

Nastavovacie práce uskutočňujte len vo vypnutom stave.

- Vrtacie vreteno (11) zatlačíť smerom nadol, až kým sa nedotkne špička vrtáka obrábaného materiálu.
- Stupnicové koliesko (25) otočte až na doraz smerom nadol.
- Stupnicové koliesko (25) otáčajte smerom nahor na nastavenie požadovanej hĺbky vrtania a zaistite druhým stupnicovým kolieskom (25).
- Najvyššia poloha vrtacieho vretena sa dá nastaviť analogicky pomocou spodného stupnicového kolieska. To je pomocné napr. pri vyrazení skl'učovadla (pozri bod 7.4).

**6.7. Nastavenie sklonu vrtacieho stola (obr. 21-22)**

- Povoľte uzatváraciu skrutku (26) pod vrtacím stolom (4).
- Nastavíť vrtací stôl (4) na požadovanú uhlovú hodnotu.
- Uzavretie uzatváraciu skrutku (26) znovu pevne dotiahnite, aby ste vrtací stôl (4) zafixovali v tejto polohe.

**6.8. Nastavenie výšky vrtacieho stola (obr. 21; 23)**

- Povoľte upínaciu skrutku (37).
- Vrtací stôl dajte do požadovanej polohy pomocou ručnej kľuky (27).
- Upínaciu skrutku (37) znovu dotiahnite.

**6.9. Vrtací stôl a valčeková podložka (obr. 24)**

- Po povolení aretačnej skrutky (29) sa dá vrtací stôl (4) otáčať.
- Po povolení krídlových skrutiek (21) sa dá vytiahnuť valčeková podložka (3).

**6.10. Upnutie obrobku (obr. 25)**

Obrobky upnite dôkladne pomocou zveráku prístroja alebo vhodným upínacím prostriedkom. Obrobky nikdy nedržte rukou! Pri vrtaní by mal byť obrobok na vrtacom stole (4) pohyblivý, aby sa mohlo vykonať samočinné centrovanie. Obrobok bezpodmienečne zabezpečte proti pretočeniu. To sa najlepšie uskutoční založením obrobku resp. zveráka stroja na pevný doraz.

**Pozor!** Plechové diely musia byť napnuté, aby sa nedali vytrhnúť. Nastavte vrtací stôl podľa obrobku na správnu výšku a sklon. Medzi hornou hranou obrobku a špičkou vrtáka musí zostať dostatočný odstup.

Tento prístroj je vybavený pevne namontovateľným dorazom (30). Postupujte pri montáži nasledovne:

- Nasuňte obidve poistky proti otáčaniu na doraz (30) do dvoch zo štyroch vodiacich koľajníc vrtacieho stola (4).
- Teraz môžete dať doraz (30) do požadovanej polohy.
- Doraz (30) zafixujte pomocou obidvoch skrutiek (32) na vrtací stôl.
- Teraz povoľte krídlovú skrutku (33) na uholníku (34) a uholník zarovnajete tak, aby sa dal obrobok založiť na doraz (30) a uholník (34).

**6.11. Prevádzka lasera (obr. 11; 18/pol. 36)**

**Zapnutie:** Prepnete vypínač zap/vyp lasera (20) do polohy „I“, aby ste laser zapli. Na opracovaný obrobok sa premietnu dve laserové čiary, ktorých priesečník ukazuje stred špičky vrtáka.

**Vypnutie:** Prepnete vypínač zap/vyp lasera (20) do polohy „0“.

**Nastavenie lasera:** Lahkým povolením skrutiek (41) sa dá laser podľa potreby nastavovať. Po nastavovacích prácach skrutky znovu dotiahnite. Pozor! Nepozerajte sa priamo do laserového lúča!

### 6.12. Pracovné rýchlosti

Pri vrtaní dbajte na správne otáčky. Sú závislé od priemeru vrtáka a materiálu.

Nižšie uvedený zoznam vám pomôže pri voľbe otáčok pre rôzne druhy materiálov.

**Pri uvedených otáčkach sa jedná iba o orientačné hodnoty.**

Ø vrtáka	Sivá liatina	Oceľ	Železo	Hliník	Bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

### 6.13. Spúšťanie a vrtanie strediacich jamiek

Pomocou tejto stolnej vrtáčky môžete tiež spúšťať alebo vrtať strediace jamky. Dbajte pritom na to, aby sa spúšťanie s výhrubníkom vykonávalo pri najnižšej rýchlosti, pričom pre vrtanie strediacich jamiek je potrebná vysoká rýchlosť.

### 6.14. Opracovanie dreva

Prosím zohľadnite, že pri opracovaní dreva je potrebné použiť vhodné odsávanie prachu, pretože drevený prach môže byť zdraviu škodlivý. Používajte pri prácach, ktoré vytvárajú prach, bezpodmienečne ochrannú masku proti prachu.

## 7. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákaznickým zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

## 8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

### Výstraha!

Pred akýmkoľvek nastavením, údržbou alebo opravami vytiahnite zástrčku zo siete.

### 8.1 Čistenie

- Stolná vrtáčka je do veľkej miery bezúdržbová. Udržujte prístroj v čistom stave. Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami vytiahnite kábel zo siete. Na čistenie nepoužívajte žiadne silné rozpúšťadlá. Dbajte na to, aby sa do prístroja nedostali žiadne tekutiny. Po ukončení práce znovu namažte holé diely tukom. Najmä vrtací stĺp, holé časti stojana a vrtací stôl by sa mali pravidelne mazať. Na mazanie používajte bežne dostupný mazací tuk bez obsahu kyseliny.

**Pozor:** Čistiace utierky s obsahom olejov a tukov ako aj zvyšky obsahujúce olej a tuk nepatria do domového odpadu. Zlikvidujte ich v súlade so životným prostredím. Pravidelne čistite a kontrolujte vetracie otvory. Skladujte prístroj na suchom mieste. Ak sa prístroj poškodí, nepokúšajte sa ho opravovať svojpomocne. Prenechajte opravu odbornému elektrikárovi.

- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

### 8.2 Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

#### 8.2.1. Výmena klinového remeňa (obr. 26 - 28)

Klinový remeň stĺpovej vrtáčky sa dá po opotrebovaní vymeniť. Pritom postupujte týmto spôsobom:

- Nechajte stroj bežať na voľnobehu a otáčky nastavte nastavovacou pákou otáčok (15) pomaly na minimum (pozri bod 7.5).
- Vypnite stroj a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete.
- Dajte nastavovaciu páku otáčok (15) na maximálne otáčky, týmto sa klinový remeň uvoľní.
- Uvoľnite skrutku (16) tak, aby ste mohli otvoriť kryt klinového remeňa (7).
- Pomaly otáčajte klinový remeň (39) od hnacej

remenic (38), pričom ho na jednej strane hnacej remenic (38) potiahnete nahor a počas tohto ju pomaly otáčajte. Hnacia remenica (38) pozostáva z dvoch polovic, ktoré sú spolu stlačené pružinou. Ak klinový remeň (39) nebude mať dostatočnú vôľu, aby sa dal stiahnuť, spodnú polovicu hnacej remenic (38) zatlačte trochu smerom nadol, aby ste klinový remeň (39) uvoľnili.

- Zložte nový klinový remeň (39) okolo vario - kotúča (40). Zložte ho na jednej strane hnacej remenic (38) do jej vodiacej drážky a tak s ňou otáčajte, aby sa klinový remeň (39) natiahol na hnaciu remenicu (38).
- Kryt klinového remeňa zatvorte a pripevnite skrutkou (16).

### 8.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené prístroje nepatria do domového odpadu. Prístroj by sa mal odovzdať k odbornej likvidácii na príslušnom zbernom mieste. Pokiaľ Vám nie je známe takéto zberné miesto, informujte sa prosím na miestnej samospráve.



SK



Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad!

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť ich špecifické spracovanie v súlade s ochranou životného prostredia (recyklácia).

Recyklačná alternatíva k výzve na spätné zaslanie výrobku:

Majiteľ elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja v prípade vzdania sa jeho vlastníctva. Starý prístroj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a odpadovom hospodárstve. Netýka sa to dielov príslušenstva, priložených k starým prístrojom a pomocných prostriedkov bez elektronických komponentov.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti iSC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

## Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov. Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne dielov podliehajúcich opotrebeniu / spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa záručných podmienok uvedených v tomto návode na obsluhu.





**Konformitätserklärung**

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>GB</b> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</p> <p><b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>NL</b> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</p> <p><b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>P</b> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>DK</b> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel</p> <p><b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>FIN</b> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</p> <p><b>EE</b> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</p> <p><b>CZ</b> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek</p> <p><b>SLO</b> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek</p> <p><b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok</p> <p><b>H</b> a cikkhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki</p> | <p><b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>BG</b> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул</p> <p><b>LV</b> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem</p> <p><b>LT</b> apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms</p> <p><b>RO</b> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul</p> <p><b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>HR</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p><b>BIH</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p><b>RS</b> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal</p> <p><b>RUS</b> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</p> <p><b>UKR</b> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб</p> <p><b>MK</b> ja izjavуva slednata сообразност согласно EУ-директивата и нормите за артикли</p> <p><b>TR</b> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir</p> <p><b>N</b> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel</p> <p><b>IS</b> Lysir uppfyllingu EУ-reglna og annarra staðla vöru</p> |
|--|---|

**Säulenbohrmaschine BT-BD 801 E (Einhell)**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC                  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV                               |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             | Notified Body:  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | Notified Body No.:  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC                  |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex V                                |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> Annex VI                               |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  | Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | P = KW; L/Ø = cm  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  | Notified Body:  |
|   | <input type="checkbox"/> 2006/28/EC                             |
|   | Emission No.:   |

**Standard references: EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60825-1**

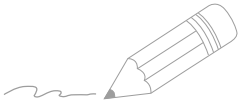
Landau/Isar, den 18.06.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 08  
Art.-No.: 42.507.10 I.-No.: 01017  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR006495  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Two horizontal lines are positioned to the right of the pencil illustration. Below these, the page contains 25 additional horizontal lines, providing a ruled area for writing.



Two horizontal lines are positioned to the right of the pencil illustration. Below these, the page contains 25 additional horizontal lines, providing a total of 27 lines for writing.



EH 07/2012 (02)